叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 林中吹笛人(piper In The Woods) 000001

2. 林中吹笛人(piper In The Woods) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林中吹笛人(Piper in the Woods)
第1/2页

['paɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
PIPER IN THE WOODS
派珀 在 这 树林

林中风笛手

[baɪ]
By
经过

经过

['filip] [keɪ] . [dɪk]
Philip K . Dick
菲利普 K . 迪克

菲利普·K·迪克

[ɜːrθ] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gærɪsn] [ɑːn]['æstərɔɪd][waɪ] - [θriː] .
Earth maintained an important garrison on Asteroid Y - 3 .
地球 维持 一个 重要的 驻军 在 小行星 是 - 3 .

地球在小行星 Y-3 上驻扎着一支重要的军队。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'perɪl; -r(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] — [men]
Now suddenly it was imperiled with a biological impossibility — men
现在 突然 它 曾是 岌岌可危 和 一个 生物 不可能 — 男人
[bɪ'kʌmɪŋ] [plænts] !
becoming plants !
成为 植物 !

现在，它突然面临着一个生物学上不可能发生的事情——人变成植物！

" [wel] , ['kɔːrpərəl] ['wɛstərˌbɜːrg] , " ['dɑːktər] ['henri] ['hærɪs] [sed] ['dʒentli] , " [dʒʌst] [waɪ] [duː][juː; jʊ]
" WELL , Corporal Westerburg , " Doctor Henry Harris said gently , " just why do you
" 出色地 , 下士 韦斯特堡 , " 医生 亨利 哈里斯 说 轻轻地 , " 只是 为什么 做 你
[θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][plænt] ?
think you're a plant ?
思考 你是 一个 植物 ?

"好吧，韦斯特伯格下士，"亨利·哈里斯医生温和地说，"你为什么认为自己是一株植物呢？"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['hærɪs] [glɑːnst] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
" As he spoke , Harris glanced down again at the card on his desk .
" 作为 他 辐 , 哈里斯 瞥了一眼 向下 再次 在 这 卡片 在 他的 桌子 .

说话间，哈里斯又低头看了看桌上的卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [kə'mændər] [hɪm'self] , [meɪd] [aʊt] [ɪn]['kɑːksɪz] ['hevi] [skrɔːl] :
It was from the Base Commander himself , made out in Cox's heavy scrawl :
它 曾是 从 这 根据 指挥官 他自己 , 制成 出去 在 考克斯 重的 乱涂 :

那是基地指挥官本人写的，字迹潦草，是考克斯亲笔所写：

[dɑːk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læd] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
Doc , this is the lad I told you about .
医生 , 这 是 这 小伙子 我 讲述 你 关于 .

医生，这就是我跟您说的那个孩子。

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] .
Talk to him and try to find out how he got this delusion .
讲话 到 他 和 尝试 到 寻找 出去 如何 他 得到 这 错觉 .

和他谈谈，弄清楚他为什么会产生这种妄想。

['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['gærɪsn] , [ðə; ði] [nuː] [tʃek] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]['æstərɔɪd][waɪ] - [θriː] ,

He's	from	the	new	Garrison	,	the	new	check	-	station	on	Asteroid	Y	-	3	,
他是	从	这	新的	驻军	,	这	新的	查看	-	车站	在	小行星	是	-	3	,

他来自Y-3小行星上的新驻军，也就是新的检查站。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

and	we	don't	want	anything	to	go	wrong	there	.
和	我们	不	想	任何事物	到	去	错误的	那里	.

我们不希望那里出任何差错。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['sɪli] [dæm] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

Especially	a	silly	damn	thing	like	this	!
尤其	一个	愚蠢的	该死	事物	喜欢	这	!

尤其是这种愚蠢至极的事!

['hærɪs] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːrd][ə'saɪd][ænd; ənd][stɛərd] [bæk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk]

Harris	pushed	the	card	aside	and	stared	back	up	at	the	youth	across	the	desk
哈里斯	推动	这	卡片	旁边	和	凝视	后退	向上	在	这	青年	穿过	这	桌子

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

哈里斯把卡片推到一边，抬头盯着坐在桌子对面的年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] ['ænsər]

The	young	man	seemed	ill	at	ease	and	appeared	to	be	avoiding	answering
这	年轻的	男人	似乎	患病的	在	舒适	和	出现	到	是	避免	回答

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['hærɪs] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	question	Harris	had	put	to	him	.
这	问题	哈里斯	有	放	到	他	.

这个年轻人显得很不自在，似乎在回避回答哈里斯提出的问题。

['hærɪs] [fraund] .

Harris	frowned	.
哈里斯	皱眉	.

哈里斯皱起了眉头。

['wɛstərˌbɜːrg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , ['æktʃuəli] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'troʊl]['juːnɪfɔːrm] ,

Westerburg	was	a	good	-	looking	chap	,	actually	handsome	in	his	Patrol	uniform	,
韦斯特堡	曾是	一个	好的	-	寻找	小伙子	,	实际上	英俊的	在	他的	巡逻	制服	,

韦斯特伯格长相英俊，穿上巡逻制服更是帅气十足。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][blɑːnd] [her] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

a	shock	of	blond	hair	over	one	eye	.
一个	震惊	的	金发	头发	超过	一	眼睛	.

一只眼睛上方有一缕金发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['ɔːlmoʊst][sɪks] [fiːt] , [ə; eɪ][faɪn] ['helθi] [læd] , [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv]

He	was	tall	,	almost	six	feet	,	a	fine	healthy	lad	,	just	two	years	out	of
他	曾是	高的	,	几乎	六	脚	,	一个	美好的	健康	小伙子	,	只是	二	年	出去	的

['treɪnɪŋ] ,

Training	,
训练	,

他个子很高，将近六英尺，是个健康强壮的小伙子，刚结束训练两年。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] .

according	to	the	card	.
根据	到	这	卡片	.

根据卡片上的信息。

[bɔːrn][ɪn] [dɪ'trɔɪt] .

Born	in	Detroit	.
出生	在	底特律	.

出生于底特律。

[hæd; həd]['miːz(ə)lz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] .

Had	measles	when	he	was	nine	.
有	麻疹	什么时候	他	曾是	九	.

他九岁时得过麻疹。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒet]['endʒɪnz] , ['tenɪs] , [ænd; ənd]['gɜːlz] .

Interested	in	jet	engines	,	tennis	,	and	girls	.
感兴趣的	在	喷射	发动机	,	网球	,	和	女孩们	.

对喷气式发动机、网球和女孩感兴趣。

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Twenty	-	six	years	old	.
二十	-	六	年	老的	.

二十六岁。

" [wel] , ['kɔːrpərəl] ['wɛstərˌbɜːrg] , " ['dɑːktər] ['hærɪs] [sed] [ə'gen] .

"	Well	,	Corporal	Westerburg	,	"	Doctor	Harris	said	again	.
"	出色地	,	下士	韦斯特堡	,	"	医生	哈里斯	说	再次	.

“好吧，韦斯特伯格下士，”哈里斯医生再次说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][plænt] ?

"	Why	do	you	think	you're	a	plant	?
"	为什么	做	你	思考	你是	一个	植物	?

你为什么认为自己是一株植物?

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] .

"	The	Corporal	looked	up	shyly	.
"	这	下士	看起来	向上	害羞地	.

下士羞涩地抬起头。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	cleared	his	throat	.
他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][plænt] , [aɪ][dəunt][dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Sir	,	I	am	a	plant	,	I	don't	just	think	so	.
"	先生	,	我	是	一个	植物	,	我	不	只是	思考	所以	.

“先生，我是一株植物，我可不是随便想想而已。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][plænt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [naʊ] . "

I've	been	a	plant	for	several	days	,	now	.	"
我已经	到过	一个	植物	为了	一些	天	,	现在	.	"

我已经当植物好几天了。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Doctor	nodded	.
"	这	医生	点头	.

医生点了点头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][plænt] ? "

"	You	mean	that	you	weren't	always	a	plant	?	"
"	你	意思是	那	你	不是	总是	一个	植物	?	"

“你的意思是说，你并非一直都是一株植物？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][dʒʌst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][plænt]['riːs(ə)ntli] . "

I	just	became	a	plant	recently	.	"
我	只是	成为	一个	植物	最近	.	"

我最近才变成了一株植物。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][plænt] ? "

"	And	what	were	you	before	you	became	a	plant	?	"
"	和	什么	是	你	前	你	成为	一个	植物	?	"

"在你变成植物之前，你是什么？"

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Well	,	sir	,	I	was	just	like	the	rest	of	you	.
"	出色地	,	先生	,	我	曾是	只是	喜欢	这	休息	的	你	.

"先生，我以前也和你们一样。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

['dɑːktər]['hærɪs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Doctor	Harris	took	up	his	pen	and	scratched	a	few	lines	,	but	nothing	of
医生	哈里斯	采取	向上	他的	笔	和	刮痕	一个	很少	线条	,	但	没有什么	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [keɪm] .

importance	came	.
重要性	来了	.

哈里斯医生拿起笔，潦草地写了几行字，但并没有写出什么重要的东西。

[ə; eɪ][plænt] ?

A	plant	?
一个	植物	?

植物?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [læd] !

And	such	a	healthy	-	looking	lad	!
和	这样的	一个	健康	-	寻找	小伙子	!

多么健康的小伙子啊!

['hærɪs] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Harris	removed	his	steel	-	rimmed	glasses	and	polished	them	with	his
哈里斯	已移除	他的	钢	-	带边	眼镜	和	抛光	他们	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

哈里斯摘下他的钢圈眼镜，用手帕擦拭干净。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	put	them	on	again	and	leaned	back	in	his	chair	.
他	放	他们	在	再次	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

他重新戴上眼镜，向后靠在椅子上。

" [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['kɔːrpərəl] ? "

"	Care	for	a	cigarette	,	Corporal	?	"
"	关心	为了	一个	卷烟	,	下士	?	"

"下士，要不要来根烟？"

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

" [ðə; ði]['dɑːktər][lɪt][wʌn][hɪm'self] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

"	The	Doctor	lit	one	himself	,	resting	his	arm	on	the	edge	of	the	chair	.
"	这	医生	点燃	一	他自己	,	休息	他的	手臂	在	这	边缘	的	这	椅子	.

"医生自己点燃了一支烟，将手臂搭在椅子边缘。

" ['kɔːrpərəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] [men] [huː] [bɪ'kʌm] [plænts] ,

"	Corporal	,	you	must	realize	that	there	are	very	few	men	who	become	plants	,
"	下士	,	你	必须	意识到	那	那里	是	非常	很少	男人	WHO	变得	植物	,

"下士，你必须明白，能变成植物的人寥寥无几。"

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

especially	on	such	short	notice	.
尤其	在	这样的	短的	注意	.

尤其是在这么短的时间内。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['evər][toʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ]

I	have	to	admit	you	are	the	first	person	who	has	ever	told	me	such
我	有	到	承认	你	是	这	第一的	人	WHO	有	曾经	讲述	我	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] . "

a	thing	.	"
一个	事物	.	"

我必须承认，你是第一个跟我说过这样话的人。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ]['riːəlaɪz] [ɪts] [kwaɪt] [rer] . "

"	Yes	,	sir	,	I	realize	it's	quite	rare	.	"
"	是的	,	先生	,	我	意识到	它是	相当	稀有的	.	"

"是的，先生，我知道这种情况非常罕见。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ðen] .

"	You	can	understand	why	I'm	interested	,	then	.
"	你	能	理解	为什么	我是	感兴趣的	,	然后	.

那么你应该能理解我为什么对此感兴趣了。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][plænt] , [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][moʊ'bɪləti] ?

When	you	say	you're	a	plant	,	you	mean	you're	not	capable	of	mobility	?
什么时候	你	说	你是	一个	植物	,	你	意思是	你是	不是	有能力的	的	流动性	?

你说你是植物，是指你没有移动能力吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?

Or	do	you	mean	you're	a	vegetable	,	as	opposed	to	an	animal	?
或者	做	你	意思是	你是	一个	蔬菜	,	作为	反对	到	一个	动物	?

或者你的意思是说你是植物人，而不是动物?

[ɔːr][dʒʌst] [wʌt] ?

Or	just	what	?
或者	只是	什么	?

或者到底是什么?

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	The	Corporal	looked	away	.
"	这	下士	看起来	离开	.

下士别过脸去。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['mɜːrmɜːrd] .

"	I	can't	tell	you	any	more	,	"	he	murmured	.
"	我	不能	告诉	你	任何	更多的	,	"	他	低声说道	.

"我不能再告诉你更多了，"他低声说道。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] . "

"	I'm	sorry	,	sir	.	"
"	我是	对不起	,	先生	.	"

"对不起，先生。"

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][plænt] ?
" **Well , would you mind telling me how you became a plant ?**
" 出色地 , 会 你 头脑 讲述 我 如何 你 成为 一个 植物 ?

"那么，你介意告诉我你是如何变成一株植物的吗？"

" ['kɔːrpərəl] ['wɛstərˌbɜːrg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Corporal Westerburg hesitated .**
" 下士 韦斯特堡 犹豫了一下 .

韦斯特伯格下士犹豫了一下。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,
He stared down at the floor , then out the window at the spaceport ,
他 凝视 向下 在 这 地面 , 然后 出去 这 窗户 在 这 太空港 ,

他低头看着地板，然后又看向窗外的航天发射场。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][flai][ɑːn][ðə; ði][desk] .
then at a fly on the desk .
然后 在 一个 飞 在 这 桌子 .

然后，它看到了桌子上的一只苍蝇。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['getɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At last he stood up , getting slowly to his feet .
在 最后的 他 站立 向上 , 获得 缓慢地 到 他的 脚 .

他终于站了起来，慢慢地站稳了脚跟。

" [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can't even tell you that , sir , " he said .**
" 我 不能 甚至 告诉 你 那 , 先生 , " 他 说 .

"我甚至不能告诉您，先生，"他说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ?
" **You can't ?**
" 你 不能 ?

"你不能吗？"

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] .
" **Because — because I promised not to .**
" 因为 — 因为 我 承诺 不是 到 .

因为——因为我答应过不会那样做。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **THE room was silent .**
" 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

['dɑːktər] ['hærɪs] [roʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Doctor Harris rose , too , and they both stood facing each other .
医生 哈里斯 玫瑰 , 也 , 和 他们 两个都 站立 面向 每个 其他 .

哈里斯医生也站了起来，两人面对面站着。

['hærɪs] [fraund] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
Harris frowned , rubbing his jaw .
哈里斯 皱眉 , 擦 他的 颚 .

哈里斯皱着眉头，揉了揉下巴。

" ['kɔːrpərəl] , [dʒʌst] [huː] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
" **Corporal , just who did you promise ? "**
" 下士 , 只是 WHO 做过 你 承诺 ? "

"下士，你到底向谁承诺过？"

" [aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [sɜ:r] .
" I can't even tell you that , sir .
" 我 不能 甚至 告诉 你 那 , 先生 .

"我甚至不能告诉您，先生。"

[aɪm] ['sɑ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
" The Doctor considered this .
" 这 医生 经过考虑的 这 .

医生考虑了一下。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .
At last he went to the door and opened it .
在 最后的 他 去 到 这 门 和 打开 它 .

最后他走到门口，打开了门。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kɔ:rpərəl] .
" All right , Corporal .
" 全部 正确的 , 下士 .

"好的，下士。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
You may go now .
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][taɪm] . "
And thanks for your time . "
和 谢谢 为了 你的 时间 . "

谢谢您抽出时间。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪm][nɑ:t] [mɔ:r] ['helpf(ə)l] .
" I'm sorry I'm not more helpful .
" 我是 对不起 我是 不是 更多的 有帮助 .

很抱歉我帮不上更多忙。

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [went] ['sloʊli] [aʊt][ænd; ənd]['hærɪs] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" The Corporal went slowly out and Harris closed the door after him .
" 这 下士 去 缓慢地 出去 和 哈里斯 关闭 这 门 后 他 .

"下士缓缓走了出去，哈里斯在他身后关上了门。"

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] .
Then he went across his office to the vidphone .
然后 他 去 穿过 他的 办公室 到 这 视频电话 .

然后他穿过办公室走到视频电话旁。

[hi:; hi] [ræŋ] [kə'mændər] ['kɑ:ksɪz] ['letər] .
He rang Commander Cox's letter .
他 响铃 指挥官 考克斯 信 .

他给考克斯指挥官打了电话。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['bi:fi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [kə'mændər] [ə'pɪrd] .
A moment later the beefy good - natured face of the Base Commander appeared .
一个 片刻 之后 这 仡 好的 - 自然 脸 的 这 根据 指挥官 出现 .

片刻之后，基地指挥官那张魁梧而和蔼的脸出现在眼前。

" [kɑ:ks] , [ðɪs] [ɪz] ['hærɪs] .
" Cox , this is Harris .
" 考克斯 , 这 是 哈里斯 .

"考克斯，我是哈里斯。"

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
I talked to him , all right .
我 谈话 到 他 , 全部 正确的 .

我跟他谈过了，没错。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪz][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ][plænt] .
All I could get is the statement that he's a plant .
全部 我 可以 得到 是 这 陈述 那 他是 一个 植物 .

我唯一能得到的消息就是他是卧底。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
What else is there ?
什么 别的 是 那里 ?

还有什么呢?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɪ'heɪvjər] ['pætərn] ? "
What kind of behavior pattern ? "
什么 种类 的 行为 图案 ? "

什么样的行为模式?

" [wel] , " [kɑːks] [sed] , " [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['eni]
" Well , " Cox said , " the first thing they noticed was that he wouldn't do any
" 出色地 , " 考克斯 说 , " 这 第一的 事物 他们 注意到 曾是 那 他 不会 做 任何
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“嗯，”考克斯说，“他们首先注意到的是他什么也不肯做。”

[ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [tʃiːf] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wɛstərˌbɜːrg] [wʊd] ['wɑːndər] [ɔːf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn]
The Garrison Chief reported that this Westerburg would wander off outside the Garrison
这 驻军 首席 据报道 那 这 韦斯特堡 会 漫步 离开 外部 这 驻军
[ænd; ənd][dʒʌst][sɪt] ,
and just sit ,
和 只是 坐 ,

驻军长报告说，这个韦斯特伯格经常会走到驻军外面，然后就那样坐着。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
all day long .
全部 天 长的 .

整天。

[dʒʌst][sɪt] . "
Just sit . "
只是 坐 . "

你就坐着。

" [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ? "
" In the sun ? "
" 在 这 太阳 ? "

“在阳光下？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .
Just sit in the sun .
只是 坐 在 这 太阳 .

就坐在阳光下晒晒太阳。

[ðen] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] .
Then **at** **nightfall** **he** **would** **come** **back** **in** **.**
然后 在 黄昏 他 会 来 后退 在 .

然后到了晚上他就会回来。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒet] [rɪ'per] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]
When **they** **asked** **why** **he** **wasn't** **working** **in** **the** **jet** **repair** **building** **he** **told** **them**
什么时候 他们 问 为什么 他 不是 在职的 在 这 喷射 维修 建筑 他 讲述 他们
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
he **had** **to** **be** **out** **in** **the** **sun** **.**
他 有 到 是 出去 在 这 太阳 .

当他们问他为什么不在飞机修理厂工作时，他告诉他们他必须到外面晒太阳。

[ðen] [hiː; hi] [sed] — " [kɑːks]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Then **he** **said** **—** **"** **Cox** **hesitated** **.**
然后 他 说 — " 考克斯 犹豫了一下 .

然后他说——"考克斯犹豫了一下。

" [jes] ? [sed] [wʌt] ? "
" **Yes** **?** **Said** **what** **?** **"**
" 是的 ? 说 什么 ? "

"是？说什么？"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .
" **He** **said** **that** **work** **was** **unnatural** **.**
" 他 说 那 工作 曾是 不自然 .

他说那份工作是不自然的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
That **it** **was** **a** **waste** **of** **time** **.**
那 它 曾是 一个 浪费 的 时间 .

这是浪费时间。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌwɜːrθ'waɪl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] — [ˌaʊt'saɪd] . "
That **the** **only** **worthwhile** **thing** **was** **to** **sit** **and** **contemplate** **—** **outside** **.** **"**
那 这 仅有的 值得 事物 曾是 到 坐 和 沉思 — 外部 . "

唯一值得做的事情就是坐在户外沉思。

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What** **then** **?** **"**
" 什么 然后 ? "

"然后呢？"

" [ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [aɪ'diːə] ,
" **Then** **they** **asked** **him** **how** **he** **got** **that** **idea** **,**
" 然后 他们 问 他 如何 他 得到 那 主意 ,

然后他们问他是怎么想到这个主意的，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plænt] . "
and **then** **he** **revealed** **to** **them** **that** **he** **had** **become** **a** **plant** **.** **"**
和 然后 他 揭晓 到 他们 那 他 有 变得 一个 植物 . "

然后他向他们透露，他已经变成了一株植物。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , " ['hærɪs] [sed] .
" **I'm** **going** **to** **have** **to** **talk** **to** **him** **again** **,** **I** **can** **see** **,** **"** **Harris** **said** **.**
" 我是 去 到 有 到 讲话 到 他 再次 , 我 能 看 , " 哈里斯 说 .

哈里斯说："看来我得再跟他谈谈了。"

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl] ?
" **And** **he's** **applied** **for** **a** **permanent** **discharge** **from** **the** **Patrol** **?**
" 和 他是 应用 为了 一个 永恒的 释放 从 这 巡逻 ?

"他已经申请永久退出巡逻队了吗？"

[wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] ? "
What reason did he give ? "
什么 原因 做过 他 给 ? "

他给出的理由是什么?

" [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [plænt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" The same , that he's a plant now , and has no more interest in being a
" 这 相同的 , 那 他是 一个 植物 现在 , 和 有 不 更多的 兴趣 在 存在 一个
[pə'troʊlmən] .
Patrolman .
巡警 .

"同样，他现在是卧底，对当巡警已经没有兴趣了。"

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
All he wants to do is sit in the sun .
全部 他 想要 到 做 是 坐 在 这 太阳 .

他只想晒晒太阳。

[its] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] . "
It's the damnedest thing I ever heard . "
它是 这 该死的 事物 我 曾经 听到 . "

这是我听过最离谱的事。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .
I think I'll visit him in his quarters .
我 思考 患病的 访问 他 在 他的 四分之一 .

我想我会去他的住处拜访他。

" ['hærɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Harris looked at his watch .
" 哈里斯 看起来 在 他的 手表 .

哈里斯看了看手表。

" [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] ['æftər] ['dɪnər] . "
" I'll go over after dinner . "
" 患病的 去 超过 后 晚餐 . "

"我晚饭后过去。"

" [gʊd] [lʌk] , " [kɑːks] [sed] ['gluːmɪli] .
" Good luck , " Cox said gloomily .
" 好的 运气 , " 考克斯 说 阴郁地 .

"祝你好运,"考克斯沮丧地说。

" [bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [plænt] ?
" But who ever heard of a man turning into a plant ?
" 但 WHO 曾经 听到 的 一个 男人 转弯 进入 一个 植物 ?

"但是谁听说过人会变成植物呢? "

[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . "
We told him it wasn't possible , but he just smiled at us . "
我们 讲述 他 它 不是 可能的 , 但 他 只是 微笑 在 我们 . "

我们告诉他这不可能，但他只是对我们笑了笑。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [aʊt] , " ['hærɪs] [sed] .
" I'll let you know how I make out , " Harris said .
" 患病的 让 你 知道 如何 我 制作 出去 , " 哈里斯 说 .

"我会告诉你结果如何,"哈里斯说。

['hærɪs]	[wɔːkt]	['sloʊli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
HARRIS	**walked**	**slowly**	**down**	**the**	**hall**	**.**
哈里斯	步行	缓慢地	向下	这	大厅	.

哈里斯缓缓地沿着走廊走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][sɪks]	;	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[wʌz; wəz]['oʊvər]	.
It	**was**	**after**	**six**	**;**	**the**	**evening**	**meal**	**was**	**over**	**.**
它	曾是	后	六	;	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	.

已经过了六点，晚饭已经结束了。

[ə; eɪ][dɪm]['kɑːnsept][wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[tuː]	[suːn]
A	**dim**	**concept**	**was**	**coming**	**into**	**his**	**mind**	**,**	**but**	**it**	**was**	**much**	**too**	**soon**
一个	暗淡	概念	曾是	未来	进入	他的	头脑	,	但	它	曾是	很多	也	很快

[tuː; tə][biː; bi]	[ʃʊr]	.
to	**be**	**sure**	**.**
到	是	当然	.

他脑海中隐约浮现出一个想法，但现在下结论还为时过早。

[hiː; hi]	[ɪn'kriːst]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	,	['tɜːrnɪŋ]	[raɪt]	[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hɔːl]	.
He	**increased**	**his**	**pace**	**,**	**turning**	**right**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**.**
他	增加	他的	步伐	,	转弯	正确的	在	这	结尾	的	这	大厅	.

他加快脚步，在走廊尽头向右转。

[tuː]	['nɜːrsɪz]	[pæst]	,	['hʌrɪŋ]	[baɪ]	.
Two	**nurses**	**passed**	**,**	**hurrying**	**by**	**.**
二	护士	通过了	,	匆忙	经过	.

两名护士匆匆走过。

['wɛstərˌbɜːrg]	[wʌz; wəz]	['kwɔːrtərd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['bʌdi]	,
Westerburg	**was**	**quartered**	**with**	**a**	**buddy**	**,**
韦斯特堡	曾是	四分	和	一个	伙伴	,

韦斯特伯格和他的一个朋友住在一起。

[ə; eɪ][mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ][dʒet][blæst][ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ɔːlmoʊst]
a	**man**	**who**	**had**	**been**	**injured**	**in**	**a**	**jet**	**blast**	**and**	**who**	**was**	**now**	**almost**
一个	男人	WHO	有	到过	受伤	在	一个	喷射	爆炸	和	WHO	曾是	现在	几乎

[rɪ'kʌvərd]	.
recovered	**.**
恢复	.

一名在喷气式飞机尾流中受伤的男子，现在已基本康复。

['hærɪs]	[keɪm]	[tuː; tə][ðə; ði][dɔːrm]	[wɪŋ]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	,	['tʃekɪŋ]	[ðə; ði]	['nʌmbərz]	[ɑːn][ðə; ði]
Harris	**came**	**to**	**the**	**dorm**	**wing**	**and**	**stopped**	**,**	**checking**	**the**	**numbers**	**on**	**the**
哈里斯	来了	到	这	宿舍	翼	和	停止	,	检查	这	数字	在	这

[dɔːz]	.
doors	**.**
门	.

哈里斯来到宿舍楼，停了下来，查看门上的号码。

"	[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ]	,	[sɜːr]	?
"	**Can**	**I**	**help**	**you**	**,**	**sir**	**?**
"	能	我	帮助	你	,	先生	?

先生，我能帮您什么吗?

"	[ðə; ði]['roʊbɑːt]	[ə'tendənt]	[sed]	,	['glaɪdɪŋ]	[ʌp]	.
"	**the**	**robot**	**attendant**	**said**	**,**	**gliding**	**up**	**.**
"	这	机器人	服务员	说	,	滑翔	向上	.

“机器人服务员一边说着，一边滑了上来。”

"	[aɪm]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['kɔːrpərəl]	-	[ruːm]	.	"
"	**I'm**	**looking**	**for**	**Corporal**	**Westerburg's**	**room**	**.**	**"**
"	我是	寻找	为了	下士	-	房间	.	"

“我在找韦斯特伯格下士的房间。”

" [θriː] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **Three doors to the right .**
" 三 门 到 这 正确的 .

右边第三扇门。

" ['hærɪs] [went] [ɑːn] .
" **Harris went on .**
" 哈里斯 去 在 .

哈里斯继续说道。

['æstərɔɪd] [waɪ] - [θriː][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [stɑːft] .
Asteroid Y - 3 had only recently been garrisoned and staffed .
小行星 是 - 3 有 仅有的 最近 到过 驻军 和 人员配备 .

Y-3 小行星不久前才驻扎了军队并配备了人员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['praɪmeri] [tʃek] - [pɔɪnt] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ʃɪps] ['entərɪŋ]
It had become the primary check - point to halt and examine ships entering
它 有 变得 这 基本的 查看 - 观点 到 停止 和 检查 船舶 进入
[ðə; ði] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .
the system from outer space .
这 系统 从 外 空间 .

它已成为拦截和检查从外太空进入该星系的飞船的主要检查站。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['deɪndʒərəs] [bæk'tɪriə] , ['fʌŋgəs] , [ɔːr] [wʌt] - [nɑːt] [ə'raɪvd] [tuː; tə]
The Garrison made sure that no dangerous bacteria , fungus , or what - not arrived to
这 驻军 制成 当然 那 不 危险的 细菌 , 菌 , 或者 什么 - 不是 到达的 到
[ɪn'fekt][ðə; ði] ['sɪstəm] .
infect the system .
感染 这 系统 .

驻军确保没有危险的细菌、真菌或其他什么东西会感染系统。

[ə; eɪ] [naɪs] ['æstərɔɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɔːrm] , [wel] - ['wɔːtərd] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [leɪks]
A nice asteroid it was , warm , well - watered , with trees and lakes
一个 好的 小行星 它 曾是 , 温暖的 , 出色地 - 浇水 , 和 树木 和 湖泊
[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
and lots of sunlight .
和 很多 的 阳光 .

这是一颗美丽的小行星，温暖、水源充足，有树木、湖泊和充足的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði][naɪn][p'lænɪts] .
And the most modern Garrison in the nine planets .
和 这 最多 现代的 驻军 在 这 九 行星 .

以及九大行星中最现代化的驻军。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] .
He shook his head , coming to the third door .
他 摇晃 他的 头 , 未来 到 这 第三 门 .

他摇了摇头，走到第三扇门前。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] .
He stopped , raising his hand and knocking .
他 停止 , 提高 他的 手 和 敲门 .

他停了下来，举起手敲了敲门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Who's there ? " sounded through the door .**
" 谁是 那里 ? " 听起来 通过 这 门 .

“谁在那儿？”门外传来声音。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kɔːrpərəl] ['wɛstərˌbɜːrg] .
" **I want to see Corporal Westerburg .**
" 我 想 到 看 下士 韦斯特堡 .

“我想见韦斯特伯格下士。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" **The door opened .**
" 这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ]['boʊvaɪn] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] [lʊkt] [aʊt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A bovine youth with horn - rimmed glasses looked out , a book in his hand .
一个 牛 青年 和 喇叭 - 带边 眼镜 看起来 出去 , 一个 书 在 他的 手 .

一个戴着角框眼镜、身材矮壮的青年向外张望，手里拿着一本书。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who are you ? "**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" ['dɑːktər] ['hærɪs] . "
" **Doctor Harris . "**
" 医生 哈里斯 . "

“哈里斯医生。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] .
" **I'm sorry , sir .**
" 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

['kɔːrpərəl] ['wɛstərˌbɜːrg] [ɪz] [ə'sliːp] . "
Corporal Westerburg is asleep . "
下士 韦斯特堡 是 睡着了 . "

韦斯特堡下士正在睡觉。”

" [wʊd] [hiː; hi][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
" **Would he mind if I woke him up ?**
" 会 他 头脑 如果 我 觉醒 他 向上 ?

“如果我叫醒他，他会介意吗？”

[aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I want very much to talk to him .
我 想 非常 很多 到 讲话 到 他 .

我很想和他谈谈。

" ['hærɪs] [piəd] [ˌɪn'saɪd] .
" **Harris peered inside .**
" 哈里斯 窥视 里面 .

哈里斯向里张望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [niːt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][desk] , [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd][læmp] , [ænd; ənd] [tuː] [bʌŋks] .
He could see a neat room , with a desk , a rug and lamp , and two bunks .
他 可以 看 一个 整洁的 房间 , 和 一个 桌子 , 一个 小地毯 和 灯 , 和 二 上下铺 .

他看到一个整洁的房间，里面有一张桌子、一块地毯、一盏灯和两张上下铺。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [wʌz; wəz] ['wɛstərˌbɜːrg] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
On one of the bunks was Westerburg , lying face up , his arms folded across his chest ,
在 一 的 这 上下铺 曾是 韦斯特堡 , 说谎 脸 向上 , 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 ,

韦斯特伯格仰面躺在其中一个铺位上，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] .
his **eyes** **tightly** **closed** **.**
他的 眼睛 紧紧 关闭 .

他双眼紧闭。

" [sɜ:r] , " [ðə; ði]['boʊvaɪn] [ju:θ] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **Sir** **,** **"** **the** **bovine** **youth** **said** **,** **"** **I'm** **afraid** **I** **can't** **wake** **him** **up** **for** **you** **,**
" 先生 , " 这 牛 青年 说 , " 我是 害怕的 我 不能 唤醒 他 向上 为了 你 ,

"先生,"那头牛青年说道,"恐怕我不能帮您叫醒他。"

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] . "
much **as** **I'd** **like** **to** **.** **"**
很多 作为 ID 喜欢 到 . "

尽管我很想这么做。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] ?
" **You** **can't** **?**
" 你 不能 ?

"你不能吗?"

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why **not** **?** **"**
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [sɜ:r] , ['kɔ:rpərəl] ['wɛstərˌbɜ:rg] [wəʊnt] [weɪk] [ʌp] , [nɑ:t]['æftər][ðə; ði][sʌn] [sets] .
" **Sir** **,** **Corporal** **Westerburg** **won't** **wake** **up** **,** **not** **after** **the** **sun** **sets** **.**
" 先生 , 下士 韦斯特堡 惯于 唤醒 向上 , 不是 后 这 太阳 套 .

"长官, 韦斯特伯格下士醒不过来了, 太阳落山之后就醒不过来了。"

[hi:; hi][dʒʌst][wəʊnt] .
He **just** **won't** **.**
他 只是 惯于 .

他就是不肯。

[hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] ['weikənd] . "
He **can't** **be** **wakened** **.** **"**
他 不能 是 醒来 . "

他叫不醒。

" [ˌkætə'leptɪk] ? ['ri:əli] ? "
" **Cataleptic** **?** **Really** **?** **"**
" 僵直症 ? 真的 ? "

"僵直症? 真的吗?"

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [ʌp] ,
" **But** **in** **the** **morning** **,** **as** **soon** **as** **the** **sun** **comes** **up** **,**
" 但 在 这 早晨 , 作为 很快 作为 这 太阳 来 向上 ,

但是到了早上, 太阳一升起,

[hi:; hi] [li:ps] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][goʊz][ˌaʊt'saɪd] .
he **leaps** **out** **of** **bed** **and** **goes** **outside** **.**
他 跳跃 出去 的 床 和 去 外部 .

他从床上跳起来, 跑到外面去。

[steɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] . "
Stays **the** **whole** **day** **.** **"**
住宿 这 所有的 天 . "

待了一整天。

" [aɪ] [si:] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **the** **Doctor** **said** **.**
" 我 看 , " 这 医生 说 .

"我明白了,"医生说。

" [wel] , [θæŋks] ['enihaʊ] .
" **Well , thanks anyhow .**
" 出色地， 谢谢 无论如何 .

“无论如何，谢谢。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" **He went back out into the hall and the door shut after him .**
" 他 去 后退 出去 进入 这 大厅 和 这 门 关闭 后 他 .

他回到大厅，门在他身后关上了。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [aɪ] ['riːəlaɪzd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **There's more to this than I realized ,** " **he murmured .**
" 有 更多的 到 这 比 我 已实现 , " 他 低声说道 .

“这件事比我想象的要复杂得多，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
He went on back the way he had come .
他 去 在 后退 这 方式 他 有 来 .

他沿着来时的路返回去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌni] [deɪ] .
IT was a warm sunny day .
它 曾是 一个 温暖的 阳光明媚 天 .

这是一个温暖晴朗的日子。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [friː] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]
The sky was almost free of clouds and a gentle wind moved through the
这 天空 曾是 几乎 自由的 的 云 和 一个 温和的 风 已搬 通过 这
['siːdəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
cedars along the bank of the stream .
雪松 沿着 这 银行 的 这 溪流 .

天空几乎没有云彩，微风拂过溪岸边的雪松林。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ] 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə]
There was a path leading from the hospital building down the slope to
那里 曾是 一个 小路 领导 从 这 医院 建筑 向下 这 坡 到
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

从医院大楼有一条小路沿着斜坡通向小溪。

[æt; ət] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] [led] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
At the stream a small bridge led over to the other side ,
在 这 溪流 一个 小的 桥 引领 超过 到 这 其他 边 ,

溪流边有一座小桥通往对岸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ræpt] [ɪn] [ðer; ðər] ['bæθroʊb] ,
and a few patients were standing on the bridge , wrapped in their bathrobes ,
和 一个 很少 患者 是 常设 在 这 桥 , 包装 在 他们的 浴袍 ,

几名病人裹着浴袍站在桥上。

['lʊkɪŋ] ['eɪmləsli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
looking aimlessly down at the water .
寻找 漫无目的地 向下 在 这 水 .

漫无目的地低头看着水面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['hærɪs] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] ['wɛstərˌbɜːrg] .
It took Harris several minutes to find Westerburg .
它 采取 哈里斯 一些 分钟 到 寻找 韦斯特堡 .

哈里斯花了数分钟才找到韦斯特伯格。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] , [nɪr] [ɔːr][ə'raʊnd][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	youth	was	not	with	the	other	patients	,	near	or	around	the	bridge	.
这	青年	曾是	不是	和	这	其他	患者	,	靠近	或者	大约	这	桥	.

这名青年当时并不和其他病人在一起，也不在桥附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [daʊn] , [pæst][ðə; ði]['siːdər] [triːz] [ænd; ənd] [aʊt]['ɑːntə][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]

He	had	gone	farther	down	,	past	the	cedar	trees	and	out	onto	a	strip	of
他	有	已消失	更远	向下	,	过去的	这	雪松	树木	和	出去	到	一个	条	的

[braɪt] ['medoʊ] ,

bright	meadow	,
明亮的	草地	,

他继续往下走，穿过雪松林，来到一片明亮的草地上。

[wer] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [græs] [gruː] ['evriwer] .

where	poppies	and	grass	grew	everywhere	.
在哪里	罂粟花	和	草	生长	到处	.

到处都长满了罂粟花和青草。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [bæŋk] , [ɑːn][ə; eɪ][flæt] [greɪ] [stoʊn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

He	was	sitting	on	the	stream	bank	,	on	a	flat	grey	stone	,	leaning	back	and
他	曾是	坐着	在	这	溪流	银行	,	在	一个	平坦的	灰色的	石头	,	倾斜	后退	和

['steɪɪŋ] [ʌp] ,

staring	up	,
凝视	向上	,

他坐在溪岸边一块平坦的灰色石头上，向后靠着，抬头凝视着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

his	mouth	open	a	little	.
他的	嘴	打开	一个	小的	.

他微微张开了嘴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['dɑːktər][ʌn'tɪl] ['hærɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	notice	the	Doctor	until	Harris	was	almost	beside	him	.
他	做过	不是	注意	这	医生	直到	哈里斯	曾是	几乎	旁	他	.

直到哈里斯医生走到他身边，他才注意到医生。

" [hə'loʊ] , " ['hærɪs] [sed] ['sɔːftli] .

"	Hello	,	"	Harris	said	softly	.
"	你好	,	"	哈里斯	说	轻轻	.

“你好，”哈里斯轻声说道。

['wɛstərˌbɜːrg] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Westerburg	opened	his	eyes	,	looking	up	.
韦斯特堡	打开	他的	眼睛	,	寻找	向上	.

韦斯特伯格睁开眼睛，向上望去。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ,

He	smiled	and	got	slowly	to	his	feet	,	a	graceful	,
他	微笑	和	得到	缓慢地	到	他的	脚	,	一个	优美	,

他面带微笑，缓缓站起身来，姿态优雅。

['floʊɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

flowing	motion	that	was	rather	surprising	for	a	man	of	his	size	.
流动	运动	那	曾是	相当	奇怪	为了	一个	男人	的	他的	尺寸	.

对于他这样体型的人来说，动作流畅得令人惊讶。

" [hə'loʊ] , ['dɑːktər] .

"	Hello	,	Doctor	.
"	你好	,	医生	.

“你好，医生。”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ? "
What brings you out here ? "
什么 带来 你 出去 这里 ? "

你来这里做什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[θɔːt] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] [sʌn] . "
Thought I'd get some sun . "
想法 ID 得到 一些 太阳 . "

我想晒晒太阳。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃer] [maɪ] [rɑːk] .
" Here , you can share my rock .
" 这里 , 你 能 分享 我的 岩石 .

"给你，你可以分享我的石头。"

" ['wɛstərˌbɜːrg] [muːvd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['hærɪs] [sæt] [daʊn] ['dʒɪndʒərli] ,
" Westerburg moved over and Harris sat down gingerly ,
" 韦斯特堡 已搬 超过 和 哈里斯 卫星 向下 小心翼翼地 ,

韦斯特伯格挪了挪身子，哈里斯小心翼翼地坐了下来。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .
being careful not to catch his trousers on the sharp edges of the rock .
存在 小心 不是 到 抓住 他的 裤子 在 这 锋利的 边缘 的 这 岩石 .

他小心翼翼地不让裤子被岩石的尖锐边缘勾住。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
He lit a cigarette and gazed silently down at the water .
他 点燃 一个 卷烟 和 凝视 默默 向下 在 这 水 .

他点燃一支香烟，默默地凝视着水面。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['wɛstərˌbɜːrg] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [bæk] , ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Beside him , Westerburg had resumed his strange position , leaning back , resting on his hands ,
旁 他 , 韦斯特堡 有 恢复 他的 奇怪的 位置 , 倾斜 后退 , 休息 在 他的 双手 ,

在他身旁，韦斯特伯格又恢复了他那奇怪的姿势，向后靠着，双手撑着地面。

['sterɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .
staring up with his eyes shut tight .
凝视 向上 和 他的 眼睛 关闭 紧的 .

他紧闭双眼，仰望着天空。

" [naɪs] [deɪ] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] .
" Nice day , " the Doctor said .
" 好的 天 , " 这 医生 说 .

"今天天气真好，"医生说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] ? "
" Do you come here every day ? "
" 做 你 来 这里 每一个 天 ? "

你每天都来这里吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌɪn'saɪd] . "
" You like it better out here than inside . "
" 你 喜欢 它 更好的 出去 这里 比 里面 . "

"你更喜欢待在外面而不是里面。"

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] , " ['wɛstərˌbɜːrg] [sed] .
" I can't stay inside , " Westerburg said .
" 我 不能 停留 里面 , " 韦斯特堡 说 .

"我不能待在里面，"韦斯特伯格说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

"你不能吗？"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [kɑːnt] - ? "
How do you mean , ' can't ' ? "
如何 做 你 意思是 , - 不能 - ? "

你说的"不能"是什么意思?

" [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [er] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You would die without air , wouldn't you ?
" 你 会 死 没有 空气 , 不会 你 ?

"没有空气你会死，对吧？"

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sed] .
" the Corporal said .
" 这 下士 说 .

"下士说道。"

" [ænd; ənd] [juːd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnlaɪt] ?
" And you'd die without sunlight ?
" 和 你会 死 没有 阳光 ?

"没有阳光你会死吗？"

" ['wɛstərˌbɜːrg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Westerburg nodded .
" 韦斯特堡 点头 .

韦斯特伯格点了点头。

" ['kɔːrpərəl] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Corporal , may I ask you something ?
" 下士 , 可能 我 问 你 某物 ?

"下士，我可以问你个问题吗？"

[duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
Do you plan to do this the rest of your life ,
做 你 计划 到 做 这 这 休息 的 你的 生活 ,

你打算一辈子都做这件事吗?

[sɪt][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ə; eɪ][flæt] [rɑːk] ?
sit out in the sun on a flat rock ?
坐 出去 在 这 太阳 在 一个 平坦的 岩石 ?

坐在平坦的岩石上晒太阳?

['nʌθɪŋ] [els] ?
Nothing else ?
没有什么 别的 ?

没有别的了吗?

" ['wɛstərˌbɜːrg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Westerburg** **nodded** **.**
" 韦斯特堡 点头 .

韦斯特伯格点了点头。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dʒɑːb] ?
" **How** **about** **your** **job** **?**
" 如何 关于 你的 工作 ?

你的工作怎么样?

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pə'troʊlmən] .
You **went** **to** **school** **for** **years** **to** **become** **a** **Patrolman** **.**
你 去 到 学校 为了 年 到 变得 一个 巡警 .

你花了多年时间学习才成为一名巡警。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['veri] ['bædli] .
You **wanted** **to** **enter** **the** **Patrol** **very** **badly** **.**
你 通缉 到 进入 这 巡逻 非常 糟糕 .

你非常想加入巡逻队。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [faɪn] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
You **were** **given** **a** **fine** **rating** **and** **a** **first** **-** **class** **position** **.**
你 是 给定 一个 美好的 等级 和 一个 第一的 - 班级 位置 .

你获得了优异的评价和一流的职位。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʌp] ?
How **do** **you** **feel** **,** **giving** **all** **that** **up** **?**
如何 做 你 感觉 , 给予 全部 那 向上 ?

放弃这一切，你感觉如何?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .
You **know** **,** **it** **won't** **be** **easy** **to** **get** **back** **in** **again** **.**
你 知道 , 它 惯于 是 简单的 到 得到 后退 在 再次 .

你知道，想再次进入这个圈子并不容易。

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ? "
Do **you** **realize** **that** **?** **"**
做 你 意识到 那 ? "

你明白这一点吗?

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **realize** **it** **.** **"**
" 我 意识到 它 . "

我明白了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ? "
" **And** **you're** **really** **going** **to** **give** **it** **all** **up** **?** **"**
" 和 你是 真的 去 到 给 它 全部 向上 ? "

“你真的要放弃这一切吗？”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **HARRIS** **was** **silent** **for** **a** **while** **.**
" 哈里斯 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

哈里斯沉默了一会儿。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [juːθ] .
At **last** **he** **put** **his** **cigarette** **out** **and** **turned** **toward** **the** **youth** **.**
在 最后的 他 放 他的 卷烟 出去 和 转向 朝向 这 青年 .

最后他掐灭了香烟，转向那个年轻人。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [seɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
" All right , let's say you give up your job and sit in the sun .
" 全部 正确的 , 我们来吧 说 你 给 向上 你的 工作 和 坐 在 这 太阳 .

"好吧，假设你辞掉工作，坐在阳光下。"

[wel] , [wʌt] ['hæpənz] , [ðen] ?
Well , what happens , then ?
出色地 , 什么 发生 , 然后 ?

那么，接下来会发生什么呢?

['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Someone else has to do the job instead of you .
某人 别的 有 到 做 这 工作 反而 的 你 .

这项工作得由别人来做，而不是你。

['iznt] [ðæt] [truː] ?
Isn't that true ?
不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

[ðə; ði] [dʒɑːb] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [jʊr; jər] [dʒɑːb] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
The job has to be done , your job has to be done .
这 工作 有 到 是 完毕 , 你的 工作 有 到 是 完毕 .

这项工作必须完成，你的工作也必须完成。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [tuː; tə] . "
And if you don't do it someone else has to . "
和 如果 你 不 做 它 某人 别的 有 到 . "

如果你不做，就得让别人去做。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

"我想也是。"

" ['wɛstərˌbɜːrg] , [sə'poʊz] ['evriwʌn] [felt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː] ?
" Westerburg , suppose everyone felt the way you do ?
" 韦斯特堡 , 认为 每个人 毛毡 这 方式 你 做 ?

韦斯特伯格，假设每个人都和你感觉一样呢?

[sə'poʊz] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] ?
Suppose everyone wanted to sit in the sun all day ?
认为 每个人 通缉 到 坐 在 这 太阳 全部 天 ?

假设每个人都想整天晒太阳?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
What would happen ?
什么 会 发生 ?

会发生什么?

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [tʃek] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .
No one would check ships coming from outer space .
不 一 会 查看 船舶 未来 从 外 空间 .

没有人会检查来自外太空的飞船。

[bæk'tɪriə] [ænd; ənd] ['tɑːksɪk] ['krɪstl] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kɔːz] [mæs] [deθ]
Bacteria and toxic crystals would enter the system and cause mass death
细菌 和 有毒的 晶体 会 进入 这 系统 和 原因 大量的 死亡
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and suffering .
和 痛苦 .

细菌和有毒晶体将进入体内，造成大规模死亡和痛苦。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ? "
Isn't that right ? "
不是 那 正确的 ? "

难道不是吗?

" [ɪf] ['evriwʌn] [felt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [du:] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['aʊtər] [speɪs] . "
" If everyone felt the way I do they wouldn't be going into outer space . "
" 如果 每个人 毛毡 这 方式 我 做 他们 不会 是 去 进入 外 空间 . "

“如果每个人都和我想法一样，他们就不会去太空了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] .
" But they have to .
" 但 他们 有 到 .

但他们必须这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [treɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd]
They have to trade , they have to get minerals and products and
他们 有 到 贸易 , 他们 有 到 得到 矿物 和 产品 和
[nu:] [plænts] . "
new plants . "
新的 植物 . "

他们必须进行贸易，他们必须获得矿产、产品和新的工厂。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [tu:; tə] [ki:p] [sə'saɪəti] ['goʊɪŋ] . "
" To keep society going . "
" 到 保持 社会 去 . "

“为了维持社会运转。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] — " ['hærɪs] ['dʒestʃəd] .
" Well — " Harris gestured .
" 出色地 — " 哈里斯 做手势 .

“嗯——”哈里斯做了个手势。

" ['pi:p(ə)l] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] .
" People couldn't live without society .
" 人们 不能 居住 没有 社会 .

“人离不开社会。”

" ['wɛstər,bɜ:rg] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" Westerburg said nothing to that .
" 韦斯特堡 说 没有什么 到 那 .

韦斯特伯格对此没有说什么。

['hærɪs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
Harris watched him , but the youth did not answer .
哈里斯 观看 他 , 但 这 青年 做过 不是 回答 .

哈里斯看着他，但年轻人没有回答。

" ['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
" Isn't that right ?
" 不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" ['hærɪs] [sed] .
" Harris said .
" 哈里斯 说 .

哈里斯说。

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[its] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['bɪznəs] , ['dɑ:ktər] .
It's a peculiar business , Doctor .
它是 一个 奇特 商业 , 医生 .

医生，这行挺奇特的。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə][get] [θru:] ['treɪnɪŋ] .
You know , I struggled for years to get through Training .
你 知道 , 我 挣扎 为了 年 到 得到 通过 训练 .

你知道吗，我花了多年时间才通过训练。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][peɪ][maɪ][oʊn] [wei] .
I had to work and pay my own way .
我 有 到 工作 和 支付 我的 自己的 方式 .

我必须工作，自食其力。

[wɑ:ʃt] ['dɪʃɪz] , [wɜ:rkt] [ɪn] ['kitʃinz] .
Washed dishes , worked in kitchens .
洗过 菜肴 , 工作 在 厨房 .

洗碗，在厨房工作。

['stʌdid] [æt; ət] [naɪt] , ['lɜ:rnɪd] , [kræmd] , [wɜ:rkt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
Studied at night , learned , crammed , worked on and on .
研究 在 夜晚 , 学习 , 拥挤 , 工作 在 和 在 .

晚上学习，努力钻研，死记硬背，没日没夜地工作。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] ? "
And you know what I think , now ? "
和 你 知道 什么 我 思考 , 现在 ? "

你知道我现在怎么想吗?

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plænt] ['ɜ:rliər] .
" I wish I'd become a plant earlier .
" 我 希望 ID 变得 一个 植物 早些时候 .

“我真希望我能早点变成一株植物。”

" ['dɑ:ktər] ['hærɪs] [stʊd] [ʌp] .
" Doctor Harris stood up .
" 医生 哈里斯 站立 向上 .

哈里斯医生站了起来。

" ['wɛstərˌbɜ:rg] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [wɪl] [ju:; jʊ][stɑ:p][ɔ:f][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] ?
" Westerburg , when you come inside , will you stop off at my office ?
" 韦斯特堡 , 什么时候 你 来 里面 , 将要 你 停止 离开 在 我的 办公室 ?

“韦斯特伯格，你进来后能不能顺便到我办公室来一趟？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fju:] [tests] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] . "
I want to give you a few tests , if you don't mind . "
我 想 到 给 你 一个 很少 测试 , 如果 你 不 头脑 . "

如果你不介意的话，我想给你做一些测试。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [bɑːks] ?
" The shock box ?
" 这 震惊 盒子 ?

"减震器？"

" ['wɛstərˌbɜːrg] [smaɪld] .
" Westerburg smiled .
" 韦斯特堡 微笑 .

韦斯特伯格笑了。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .
" I knew that would be coming around .
" 我 知道 那 会 是 未来 大约 .

"我知道这一天迟早会到来。"

[ʃʊr] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
Sure , I don't mind .
当然 , 我 不 头脑 .

当然，我不介意。

" ['nɛtəld] , ['hærɪs] [left][ðə; ði][rɑːk] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
" Nettled , Harris left the rock , walking back up the bank a short distance .
" 荨麻 , 哈里斯 左边 这 岩石 , 步行 后退 向上 这 银行 一个 短的 距离 .

哈里斯恼怒地离开了岩石，沿着河岸往回走了一小段距离。

" [ə'baʊt] [θriː] , ['kɔːrpərəl] ?
" About three , Corporal ?
" 关于 三 , 下士 ?

"大概三个吧，下士？"

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Corporal nodded .
" 这 下士 点头 .

下士点了点头。

['hærɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][pæθ] , [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
Harris made his way up the hill , to the path , toward the hospital building .
哈里斯 制成 他的 方式 向上 这 爬坡道 , 到 这 小路 , 朝向 这 医院 建筑 .

哈里斯沿着山坡走到小路上，朝着医院大楼的方向走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The whole thing was beginning to become more clear to him .
这 所有的 事物 曾是 开始 到 变得 更多的 清除 到 他 .

整件事对他来说开始变得越来越清晰了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
A boy who had struggled all his life .
一个 男生 WHO 有 挣扎 全部 他的 生活 .

一个一生都在奋斗的男孩。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .
Financial insecurity .
金融的 不安全感 .

经济不安全感。

[aɪ'diːəlaɪzd][goʊl] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][pə'troʊl] [ə'saɪnmənt] .
Idealized goal , getting a Patrol assignment .
理想化的 目标 , 获得 一个 巡逻 任务 .

理想目标：获得巡逻任务。

['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ðə; ði][loʊd] [tuː] [greɪt] .
Finally reached it , found the load too great .
最后 达到 它 , 成立 这 加载 也 伟大的 .

终于到达目的地，却发现负重太大。

[ænd; ənd][ɑːn]['æstərɔɪd][waɪ] - [θriː][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [deɪ] .

And	on	Asteroid	Y	-	3	there	was	too	much	vegetation	to	look	at	all	day	.
和	在	小行星	是	-	3	那里	曾是	也	很多	植被	到	看	在	全部	天	.

Y-3 小行星上的植被太多了，一整天都看不完。

['prɪmətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

Primitive	identification	and	projection	on	the	flora	of	the	asteroid	.
原始	鉴别	和	投影	在	这	植物	的	这	小行星	.

对小行星植物群的初步识别和预测。

['kɑːnsept][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌɪmə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] .

Concept	of	security	involved	in	immobility	and	permanence	.
概念	的	安全	涉及	在	不动	和	永久性	.

安全概念与静止和永久性密切相关。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔːrɪst] .

Unchanging	forest	.
不变	森林	.

不变的森林。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	entered	the	building	.
他	进入	这	建筑	.

他走进了大楼。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt]['ɔːrdərli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

A	robot	orderly	stopped	him	almost	at	once	.
一个	机器人	秩序	停止	他	几乎	在	一次	.

一个机器人服务员几乎立刻拦住了他。

" [sɜːr] , [kə'mændər] [kɑːks]['wɒnts][juː; jʊ]['ɜːrdʒəntli] , [ɑːn][ðə; ði] . "

"	Sir	,	Commander	Cox	wants	you	urgently	,	on	the	vidphone	.	"
"	先生	,	指挥官	考克斯	想要	你	紧急	,	在	这	视频电话	.	"

“长官，考克斯指挥官紧急找您，请您通过视频电话联系。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" ['hærɪs] [stroʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	Harris	strode	to	his	office	.
"	哈里斯	大步走	到	他的	办公室	.

哈里斯大步走向他的办公室。

[hiː; hi]['daiəld]['kɑːksɪz] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɝz] [feɪs] [keɪm] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː]['foʊkəs] .

He	dialed	Cox's	letter	and	the	Commander's	face	came	presently	into	focus	.
他	拨号	考克斯	信	和	这	指挥官的	脸	来了	目前	进入	重点	.

他拨通了考克斯的来信，指挥官的脸很快就清晰地出现在屏幕上。

" [kɑːks] ?

"	Cox	?
"	考克斯	?

“考克斯？”

[ðɪs] [ɪz] ['hærɪs] .

This	is	Harris	.
这	是	哈里斯	.

这是哈里斯。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

I've	been	out	talking	to	the	boy	.
我已经	到过	出去	说	到	这	男生	.

我一直在和那个男孩聊天。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [laɪnd][ʌp] , [naʊ] .

I'm	beginning	to	get	this	lined	up	,	now	.
我是	开始	到	得到	这	衬里	向上	,	现在	.

我现在开始着手安排这件事了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pætərn] , [tuː] [mʌtʃ] [loʊd] [tuː] [lɔːŋ] .

I	can	see	the	pattern	,	too	much	load	too	long	.
我	能	看	这	图案	,	也	很多	加载	也	长的	.

我看出规律了，负荷过重，持续时间过长。

['faɪnəli] [gets] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdiːələ'zeɪʃn] ['ʃætəz] ['ʌndər][ðə; ði] — "

Finally	gets	what	he	wants	and	the	idealization	shatters	under	the	—	"
最后	获得	什么	他	想要	和	这	理想化	破碎	在下面	这	—	"

他终于如愿以偿，但理想化的幻想却在——之下彻底破灭。

" ['hærɪs] !

"	Harris	!
"	哈里斯	!

“哈里斯！”

" [kɑːks] [bɑːrkt] .

"	Cox	barked	.
"	考克斯	吠叫	.

考克斯吠叫道。

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

"	Shut	up	and	listen	.
"	关闭	向上	和	听	.

闭嘴听着。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][waɪ] - [θriː] .

I	just	got	a	report	from	Y	-	3	.
我	只是	得到	一个	报告	从	是	-	3	.

我刚收到Y-3的报告。

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] ['rɑːkɪt] [hɪr] .

They're	sending	an	express	rocket	here	.
它们是	发送	一个	表达	火箭	这里	.

他们要发射一枚特快火箭来这里。

[its] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

It's	on	the	way	.	"
它是	在	这	方式	.	"

它正在运送途中。

" [æn; ən] [ɪk'spres] ['rɑːkɪt] ? "

"	An	express	rocket	?	"
"	一个	表达	火箭	?	"

“一枚特快火箭？”

" [faɪv] [mɔːr] ['keɪsɪz][laɪk] ['wɛstərˌbɜːrg] .

"	Five	more	cases	like	Westerburg	.
"	五	更多的	案例	喜欢	韦斯特堡	.

“还有五例与韦斯特伯格类似的病例。”

[ɔːl] [seɪ] [ðeə(r)] [plænts] !

All	say	they're	plants	!
全部	说	它们是	植物	!

所有人都说它们是植物！

[ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃiːf] [ɪz] ['wɜːrid] [æz; əz] [hel] .

The	Garrison	Chief	is	worried	as	hell	.
这	驻军	首席	是	担心	作为	地狱	.

驻军司令担心极了。

[sez] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪl] [fɔ:l][ə'pɑ:rt] , [raɪt] [ə'weɪ] .

Says	we	must	find	out	what	it	is	or	the	Garrison	will	fall	apart	,	right	away	.
说道	我们	必须	寻找	出去	什么	它	是	或者	这	驻军	将要	落下	除	,	正确的	离开	.

他说我们必须查明真相，否则驻军会立刻崩溃。

[du:][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:] , ['hærɪs] ?

Do	you	get	me	,	Harris	?
做	你	得到	我	,	哈里斯	?

哈里斯，你明白我的意思吗?

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! "

Find	out	what	it	is	!	"
寻找	出去	什么	它	是	!	"

找出它是什么!

" [jes] , [sɜ:r] , " ['hærɪs] ['mɝ:mɝd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Harris	murmured	.
"	是的	,	先生	,	"	哈里斯	低声说道	.

“是的，先生，”哈里斯低声说道。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	BY	the	end	of	the	week	there	were	twenty	cases	,	and	all	,	of	course	,
"	经过	这	结尾	的	这	星期	那里	是	二十	案例	,	和	全部	,	的	课程	,

“到周末时，病例数已达二十例，当然，所有病例都是如此。”

[wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['æstərɔɪd][waɪ] - [θri:] .

were	from	Asteroid	Y	-	3	.
是	从	小行星	是	-	3	.

它们来自小行星 Y-3。

[kə'mændər] [kɑ:ks][ænd; ənd] ['hærɪs] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Commander	Cox	and	Harris	stood	together	at	the	top	of	the	hill	,
指挥官	考克斯	和	哈里斯	站立	一起	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

考克斯指挥官和哈里斯并肩站在山顶上。

['lʊkɪŋ] ['glu:mɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] [bɪ'loʊ] .

looking	gloomily	down	at	the	stream	below	.
寻找	阴郁地	向下	在	这	溪流	以下	.

他忧郁地向下望着下面的溪流。

[ˌsɪks'ti:n] [men] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Sixteen	men	and	four	women	sat	in	the	sun	along	the	bank	,	none	of	them
十六	男人	和	四	女性	卫星	在	这	太阳	沿着	这	银行	,	没有任何	的	他们

['mu:vɪŋ] ,

moving	,
移动	,

十六名男子和四名女子坐在河岸边晒太阳，一动不动。

[nʌn] ['spi:kɪŋ] .

none	speaking	.
没有任何	请讲	.

无人说话。

[æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [kɑ:ks][ænd; ənd] ['hærɪs] [ə'pɪrd] ,

An	hour	had	gone	by	since	Cox	and	Harris	appeared	,
一个	小时	有	已消失	经过	自从	考克斯	和	哈里斯	出现	,

考克斯和哈里斯出现至今已经过去一个小时了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['twenti] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] .

and	in	all	that	time	the	twenty	people	below	had	not	stirred	.
和	在	全部	那	时间	这	二十	人们	以下	有	不是	搅拌	.

在那段时间里，下面的二十个人一动不动。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [kɑːks] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	get	it	,	"	Cox	said	,	shaking	his	head	.
"	我	不	得到	它	,	"	考克斯	说	,	摇晃	他的	头	.

"我不明白，"考克斯摇着头说。

" [aɪ][dʒʌst] [ˌæbsə'luːtli] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	just	absolutely	don't	get	it	.
"	我	只是	绝对地	不	得到	它	.

我完全不明白。

['hærɪs] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ?

Harris	,	is	this	the	beginning	of	the	end	?
哈里斯	,	是	这	这	开始	的	这	结尾	?

哈里斯，这是末日的开始吗?

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['krækɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?

Is	everything	going	to	start	cracking	around	us	?
是	一切	去	到	开始	裂纹	大约	我们	?

我们周围的一切是不是都要开始崩塌了?

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ,

It	gives	me	a	hell	of	a	strange	feeling	to	see	those	people	down	there	,
它	给予	我	一个	地狱	的	一个	奇怪的	感觉	到	看	那些	人们	向下	那里	,

看到下面那些人，我感觉非常奇怪。

[bæskɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] . "

basking	away	in	the	sun	,	just	sitting	and	basking	.	"
晒太阳	离开	在	这	太阳	,	只是	坐着	和	晒太阳	.	"

沐浴在阳光下，就那样坐着晒太阳。

" [huːz] [ðæt] [mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] ? "

"	Who's	that	man	there	with	the	red	hair	?	"
"	谁是	那	男人	那里	和	这	红色的	头发	?	"

"那边那个红头发的男人是谁？"

" [ðæts] ['ʌlrɪtʃ] [dɔitʃ] .

"	That's	Ulrich	Deutsch	.
"	那就是	乌尔里希	德语	.

那是乌尔里希·德意志。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] .

He	was	Second	in	Command	at	the	Garrison	.
他	曾是	第二	在	命令	在	这	驻军	.

他是驻军的二号指挥官。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Now	look	at	him	!
现在	看	在	他	!

瞧瞧他!

[sɪts][ænd; ənd][dəuziz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

Sits	and	dozes	with	his	mouth	open	and	his	eyes	shut	.
坐	和	打盹	和	他的	嘴	打开	和	他的	眼睛	关闭	.

他坐着，张着嘴，闭着眼睛，打着瞌睡。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] , ['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

A	week	ago	that	man	was	climbing	,	going	right	up	to	the	top	.
一个	星期	前	那	男人	曾是	攀登	,	去	正确的	向上	到	这	顶部	.

一周前，那个人还在攀登，一直攀登到顶峰。

[wen] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃi:f] [ri'taiəz] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

When	the	Garrison	Chief	retires	he	was	supposed	to	take	over	.
什么时候	这	驻军	首席	退休	他	曾是	据称	到	拿	超过	.

当驻军司令退休时，他本应接任。

['meɪbi] [ə'nʌðər] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

Maybe	another	year	,	at	the	most	.
或许	其他	年	,	在	这	最多	.

最多再过一年吧。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]['hi:z] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][get][ʌp][ðer; ðər] . "

All	his	life	he's	been	climbing	to	get	up	there	.	"
全部	他的	生活	他是	到过	攀登	到	得到	向上	那里	.	"

他一生都在攀登，为了到达那里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , " ['hærɪs] ['fɪnɪʃt] .

"	And	now	he	sits	in	the	sun	,	"	Harris	finished	.
"	和	现在	他	坐着	在	这	太阳	,	"	哈里斯	完成的	.

“现在他正坐在阳光下，”哈里斯说完。

" [ðæt] ['wʊmən] .

"	That	woman	.
"	那	女士	.

那个女人。

[ðə; ði] [bru:'net] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] .

The	brunette	,	with	the	short	hair	.
这	棕发	,	和	这	短的	头发	.

那位棕发短发的女士。

[kə'rɪr] ['wʊmən] .

Career	woman	.
职业	女士	.

职业女性。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑ:fɪs] [stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

Head	of	the	entire	office	staff	of	the	Garrison	.
头	的	这	全部的	办公室	职员	的	这	驻军	.

驻军全体办公室人员负责人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

And	the	man	beside	her	.
和	这	男人	旁	她	.

还有她身旁的那个男人。

['dʒænɪtər] .

Janitor	.
清洁工	.

清洁工。

[ænd; ənd] [ðæt] [kju:t]['lɪt(ə)l][gæl][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʊzəm] .

And	that	cute	little	gal	there	,	with	the	bosom	.
和	那	可爱的	小的	女孩	那里	,	和	这	怀	.

还有那个胸部丰满的可爱小姑娘。

['sekrəteri] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] .

Secretary	,	just	out	of	school	.
秘书	,	只是	出去	的	学校	.

秘书，刚毕业。

[ɔ:l][kaɪndz] .

All	kinds	.
全部	种类	.

各种。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][noʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [θriː] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [tə'deɪ] .

And	**I**	**got**	**a**	**note**	**this**	**morning**	**,**	**three**	**more**	**coming**	**in**	**sometime**	**today**	**.**
和	我	得到	一个	笔记	这	早晨	,	三	更多的	未来	在	有时	今天	.

我今天早上收到一张纸条，今天晚些时候还会收到三张。

" ['hærɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Harris**	**nodded**	**.**
"	哈里斯	点头	.

哈里斯点了点头。

" [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] — [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	**The**	**strange**	**thing**	**is**	**—**	**they**	**really**	**want**	**to**	**sit**	**down**	**there**	**.**
"	这	奇怪的	事物	是	—	他们	真的	想	到	坐	向下	那里	.

“奇怪的是——他们真的很想坐在那里。”

[ðeə(r)] [kəm'pliːtli] ['ræʃ(ə)nəl] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] [ker]

They're	**completely**	**rational**	**;**	**they**	**could**	**do**	**something**	**else**	**,**	**but**	**they**	**just**	**don't**	**care**
它们是	完全地	合理的	;	他们	可以	做	某物	别的	,	但	他们	只是	不	关心

[tuː; tə] . "

to	**.**	**"**
到	.	"

他们完全理性；他们本来可以做其他事，但他们就是不想做。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

" [kɑːks] [sed] .

"	**Cox**	**said**	**.**
"	考克斯	说	.

考克斯说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ?

Have	**you**	**found**	**anything**	**?**
有	你	成立	任何事物	?

你找到什么了吗?

[wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

We're	**counting**	**on**	**you**	**.**
是	计数	在	你	.

我们指望你了。

[lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	**hear**	**it**	**.**	**"**
我们来吧	听到	它	.	"

说说看。

" [aɪ] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] , " ['hærɪs] [sed] ,

"	**I**	**couldn't**	**get**	**anything**	**out**	**of**	**them**	**directly**	**,**	**"**	**Harris**	**said**	**,**
"	我	不能	得到	任何事物	出去	的	他们	直接地	,	"	哈里斯	说	,

哈里斯说：“我没能直接从他们那里得到任何信息。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [bɑːks] .

"	**but**	**I've**	**had**	**some**	**interesting**	**results**	**with**	**the**	**shock**	**box**	**.**
"	但	我已经	有	一些	有趣的	结果	和	这	震惊	盒子	.

“但我对减震器取得了一些有趣的成果。”

[lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "
Let's go inside and I'll show you . "
我们来吧 去 里面 和 患病的 展示 你 . "

我们进去吧，我带你去看。

" [faɪn] , " [kɑ:ks] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
" Fine , " Cox turned and started toward the hospital .
" 美好的 , " 考克斯 转向 和 开始 朝向 这 医院 .

“好吧，”考克斯转身朝医院走去。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ju:v] [gɑ:t] .
" Show me anything you've got .
" 展示 我 任何事物 你已经 得到 .

“把你的本事都拿出来吧。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
This is serious .
这 是 严肃的 .

这很严重。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tai'bi:riəs][felt] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
Now I know how Tiberius felt when Christianity showed up in high places .
现在 我 知道 如何 提比略 毛毡 什么时候 基督教 显示 向上 在 高的 地方 .

现在我终于明白当基督教出现在高层时，提比略的感受了。

" ['hærɪs] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] .
" HARRIS snapped off the light .
" 哈里斯 啪啪 离开 这 光 .

哈里斯关掉了灯。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .
The room was pitch black .
这 房间 曾是 沥青 黑色的 .

房间里一片漆黑。

" [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [fɜ:rst] [ri:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I'll run this first reel for you .
" 患病的 跑步 这 第一的 卷轴 为了 你 .

“我先放这段视频给你听。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][baɪ'ɔlədʒɪsts] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] .
The subject is one of the best biologists stationed at the Garrison .
这 主题 是 一 的 这 最好的 生物学家 驻 在 这 驻军 .

这位受测者是驻扎在驻军中最优秀的生物学家之一。

['rɑ:bərt] ['brædʃɔ:] .
Robert Bradshaw .
罗伯特 布拉德肖 .

罗伯特·布拉德肖。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] .
He came in yesterday .
他 来了 在 昨天 .

他昨天来了。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [bɑ:ks][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['brædʃɔ:z] [maɪnd][ɪz][soʊ] ['haɪli]
I got a good run from the shock box because Bradshaw's mind is so highly
我 得到 一个 好的 跑步 从 这 震惊 盒子 因为 布拉德肖的 头脑 是 所以 高度
[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .
differentiated .
差异化的 .

我从减震器那里得到了很好的发挥，因为布拉德肖的思维非常多样化。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪ'prest] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - ['ræʃ(ə)nəl]['neɪtʃər] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

There's	a	lot	of	repressed	material	of	a	non	-	rational	nature	,	more	than
有	一个	很多	的	压抑	材料	的	一个	非	-	合理的	自然	,	更多的	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

被压抑的非理性内容比往常要多得多。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	He	pressed	a	switch	.
"	他	按下	一个	转变	.

他按下了一个开关。

[ðə; ði][prə'dʒektər] [hwɜːd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][wɔːl][ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɪmɪdʒ]

The	projector	whirred	,	and	on	the	far	wall	a	three	-	dimensional	image
这	投影仪	嗡嗡作响	,	和	在	这	远的	墙	一个	三	-	维度	图像

[ə'pɪrd] [ɪn]['kʌlər] ,

appeared	in	color	,
出现	在	颜色	,

投影仪嗡嗡作响，远处的墙上出现了一幅彩色三维图像。

[soʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] .

so	real	that	it	might	have	been	the	man	himself	.
所以	真实的	那	它	可能	有	到过	这	男人	他自己	.

如此逼真，简直就像是本人一样。

['rɑːbərt] ['brædʃɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɪfti] , ['hevi] - [set] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [greɪ] [her] [ænd; ənd]

Robert	Bradshaw	was	a	man	of	fifty	,	heavy	-	set	,	with	iron	grey	hair	and
罗伯特	布拉德肖	曾是	一个	男人	的	五十	,	重的	-	放	,	和	铁	灰色的	头发	和

[ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] .

a	square	jaw	.
一个	正方形	颚	.

罗伯特·布拉德肖五十岁，身材魁梧，头发灰白，下巴方正。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['kɑːmli] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz] ,

He	sat	in	the	chair	calmly	,	his	hands	resting	on	the	arms	,
他	卫星	在	这	椅子	平静地	,	他的	双手	休息	在	这	武器	,

他平静地坐在椅子上，双手放在扶手上。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][e'lektrəʊdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪst] .

oblivious	to	the	electrodes	attached	to	his	neck	and	wrist	.
浑然不觉	到	这	电极	随附的	到	他的	脖子	和	手腕	.

他丝毫没有察觉到脖子和手腕上连接着电极。

" [ðer; ðər][aɪ][goʊ] , " ['hærɪs] [sed] .

"	There	I	go	,	"	Harris	said	.
"	那里	我	去	,	"	哈里斯	说	.

“我这就走，”哈里斯说。

" [wɑːtʃ] .

"	Watch	.
"	手表	.

“手表。

" [hɪz; ɪz][fɪlm] - ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['brædʃɔː] .

"	His	film	-	image	appeared	,	approaching	Bradshaw	.
"	他的	电影	-	图像	出现	,	接近	布拉德肖	.

“他的影像出现了，向布拉德肖走来。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['brædʃɔː] , " [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [sed] , " [ðɪs] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	Now	,	Mr	.	Bradshaw	,	"	his	image	said	,	"	this	won't	hurt	you	at	all	,
"	现在	,	先生	.	布拉德肖	,	"	他的	图像	说	,	"	这	惯于	伤害	你	在	全部	,

“布拉德肖先生，”他的影像说道，“这完全不会伤害到您。”

[ænd; ənd] ['itl] [help] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] .

and	it'll	help	us	a	lot	.
和	它将	帮助	我们	一个	很多	.

这将对我们大有帮助。

" [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [rəu'teitid] [ðə; ðɪ] [kən'troʊlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [bɑːks] .

"	The	image	rotated	the	controls	on	the	shock	box	.
"	这	图像	旋转	这	控制	在	这	震惊	盒子	.

“图像旋转了减震器上的控制装置。”

['brædʃɔː] ['stɪfnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

Bradshaw	stiffened	,	and	his	jaw	set	,	but	otherwise	he	gave	no	sign	.
布拉德肖	僵硬	,	和	他的	颚	放	,	但	否则	他	给予	不	符号	.

布拉德肖身体僵硬，下巴紧绷，但除此之外，他没有表现出任何其他情绪。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['hærɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ə'weɪ]

The	image	of	Harris	regarded	him	for	a	time	and	then	stepped	away
这	图像	的	哈里斯	认为	他	为了	一个	时间	和	然后	步	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'troʊlz] .

from	the	controls	.
从	这	控制	.

哈里斯的影像注视了他一会儿，然后离开了控制室。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['brædʃɔː] ?

"	Can	you	hear	me	,	Mr	.	Bradshaw	?
"	能	你	听到	我	,	先生	.	布拉德肖	?

布拉德肖先生，您能听到我说话吗?

" [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [æskt] .

"	the	image	asked	.
"	这	图像	问	.

图片问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['rɑːbərt] [siː] . ['brædʃɔː] . "

"	Robert	C	.	Bradshaw	.	"
"	罗伯特	C	.	布拉德肖	.	"

“罗伯特·C·布拉德肖。”

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	What	is	your	position	?	"
"	什么	是	你的	位置	?	"

你的立场是什么?

" [tʃiːf] [baɪ'ɑːlədʒɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃek] - ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [waɪ] - [θriː] . "

"	Chief	Biologist	at	the	check	-	station	on	Y	-	3	.	"
"	首席	生物学家	在	这	查看	-	车站	在	是	-	3	.	"

“Y-3检查站的首席生物学家。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [naʊ] ? "

"	Are	you	there	now	?	"
"	是	你	那里	现在	?	"

你现在在那儿吗?

" [noʊ] , [aɪm] [bæk] [ɑːn] ['terə] .
" No , I'm back on Terra .
" 不 , 我是 后退 在 泰拉 .

“不，我已经回到地球了。”

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "
In a hospital . "
在 一个 医院 . "

在医院里。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃiːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plænt] . "
" Because I admitted to the Garrison Chief that I had become a plant . "
" 因为 我 承认 到 这 驻军 首席 那 我 有 变得 一个 植物 . "

“因为我向驻军司令承认，我已经成了卧底。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][plænt] . "
That you are a plant . "
那 你 是 一个 植物 . "

你是一株植物。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] .
" Yes , in a non - biological sense .
" 是的 , 在 一个 非 - 生物 感觉 .

“是的，从非生物学意义上来说。”

[aɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I retain the physiology of a human being , of course . "
我 保持 这 生理 的 一个 人类 存在 , 的 课程 . "

当然，我仍然保留着人类的生理机能。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][plænt] ? "
" What do you mean , then , that you're a plant ? "
" 什么 做 你 意思是 , 然后 , 那 你是 一个 植物 ? "

“那么，你的意思是说，你是一株植物吗？ ”

" [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] [ˌætɪ'tuːdɪnl] [rɪ'spɑːns] , [tuː; tə] ['veltænʃaʊʊŋ] . "
" The reference is to attitudinal response , to Weltanschauung . "
" 这 参考 是 到 态度 回复 , 到 世界观 . "

“这里指的是态度反应，即世界观。”

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)l] , [æn; ən] ['ʌpər] ['praɪmeɪt] , [tuː; tə][ə'dɑːpt]
" It is possible for a warm - blooded animal , an upper primate , to adopt
[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ,
the psychology of a plant ,
这 心理学 的 一个 植物 ,

“温血动物，尤其是高等灵长类动物，有可能采纳植物的心理。”

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] . "
to **some** **extent** **.** **"**
到 一些 程度 . "

在某种程度上。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðɪs] . "
" **I** **refer** **to** **this** **.** **"**
" 我 参考 到 这 . "

我指的是这个。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
" **And** **the** **others** **?**
" 和 这 其他的 ?

“其他人呢？”

[ðeɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] ? "
They **refer** **to** **this** **also** **?** **"**
他们 参考 到 这 还 ? "

他们也提到了这个吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [əˈkɜːr] , [jʊr; jər] [əˈdɒpt] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] ?
" **How** **did** **this** **occur** **,** **your** **adopting** **this** **attitude** **?**
" 如何 做过 这 发生 , 你的 收养 这 态度 ?

“你为什么会采取这种态度？”

" ['brædʃɔːz] ['ɪmɪdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði][lɪps] ['twɪstɪŋ] .
" **Bradshaw's** **image** **hesitated** **,** **the** **lips** **twisting** **.**
" 布拉德肖的 图像 犹豫了一下 , 这 嘴唇 扭曲 .

布拉德肖的形象犹豫了一下，嘴唇扭曲了一下。

" [siː] ?
" **See** **?**
" 看 ?

“看?

" ['hærɪs] [sed] [tuː; tə][kɑːks] .
" **Harris** **said** **to** **Cox** **.**
" 哈里斯 说 到 考克斯 .

哈里斯对考克斯说。

" [strɔːŋ] ['kɑːnflɪkt] .
" **Strong** **conflict** **.**
" 强的 冲突 .

冲突激烈。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] . "
He **wouldn't** **have** **gone** **on** **,** **if** **he** **had** **been** **fully** **conscious** **.** **"**
他 不会 有 已消失 在 , 如果 他 有 到过 完全 有意识的 . "

如果他当时意识清醒，就不会继续下去了。

" [aɪ] — "
" **I** **—** **"**
" 我 — "

“我-”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][plænt] .
" I was taught to become a plant .
" 我 曾是 教授 到 变得 一个 植物 .

我被教导要变成一株植物。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['hærɪs] [ʃoʊd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
" The image of Harris showed surprise and interest .
" 这 图像 的 哈里斯 显示 惊喜 和 兴趣 .

哈里斯的表情表现出惊讶和兴趣。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][plænt] ? "
" What do you mean , you were taught to become a plant ? "
" 什么 做 你 意思是 , 你 是 教授 到 变得 一个 植物 ? "

“你的意思是，你被教导要变成一株植物？”

" [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ]['prɔːbləms][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][plænt] .
" They realized my problems and taught me to become a plant .
" 他们 已实现 我的 问题 和 教授 我 到 变得 一个 植物 .

他们发现了我的问题，并教会我如何变成一株植物。

[naʊ] [aɪm] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['prɔːbləms] . "
Now I'm free from them , the problems . "
现在 我是 自由的 从 他们 , 这 问题 . "

现在我摆脱了这些问题。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? "
Who taught you ? "
WHO 教授 你 ? "

谁教你的?

" [ðə; ði]['paipəz] . "
" The Pipers . "
" 这 风笛手 . "

“吹笛者。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ðə; ði]['paipəz] ?
The Pipers ?
这 风笛手 ?

风笛手?

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['paipəz] ?
Who are the Pipers ?
WHO 是 这 风笛手 ?

谁是吹笛者?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" ['mɪstər] . ['brædʃɔ:] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['paipəz] ?

"	Mr	.	Bradshaw	,	who	are	the	Pipers	?
"	先生	.	布拉德肖	,	WHO	是	这	风笛手	?

布拉德肖先生，风笛手乐队是哪支乐队?

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ægənaɪzd] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['hevi] [lɪps]['pɑ:rtɪd] .

"	After	a	long	,	agonized	pause	,	the	heavy	lips	parted	.
"	后	一个	长的	,	痛苦的	暂停	,	这	重的	嘴唇	分手了	.

经过漫长而痛苦的沉默后，沉重的嘴唇张开了。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . . . .

"	They	live	in	the	woods	.	.	.	.
"	他们	居住	在	这	树林	.	.	.	.

他们住在树林里.....

" ['hærɪs] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði][prə'dʒektər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑ:n] .

"	Harris	snapped	off	the	projector	,	and	the	lights	came	on	.
"	哈里斯	啪啪	离开	这	投影仪	,	和	这	灯	来了	在	.

哈里斯关掉了投影仪，灯亮了。

[hi:; hi][ænd; ənd][kɑ:ks] [bliŋkt] .

He	and	Cox	blinked	.
他	和	考克斯	眨眼	.

他和考克斯眨了眨眼。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get] , " ['hærɪs] [sed] .

"	That	was	all	I	could	get	,	"	Harris	said	.
"	那	曾是	全部	我	可以	得到	,	"	哈里斯	说	.

"我只能得到这些，"哈里斯说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [tu:; tə][get] [ðæt] .

"	But	I	was	lucky	to	get	that	.
"	但	我	曾是	幸运的	到	得到	那	.

但我很幸运能得到它。

[hi:; hi] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [tel] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

He	wasn't	supposed	to	tell	,	not	at	all	.
他	不是	据称	到	告诉	,	不是	在	全部	.

他本来就不应该说，绝对不应该。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][du:] , [tel] [hu:] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]

That	was	the	thing	they	all	promised	not	to	do	,	tell	who	taught	them	to
那	曾是	这	事物	他们	全部	承诺	不是	到	做	,	告诉	WHO	教授	他们	到

[bɪ'kʌm] [plænts] .

become	plants	.
变得	植物	.

他们都承诺过不会说出是谁教他们变成植物的。

[ðə; ði]['paipəz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑ:n]['æstərɔɪd][waɪ] - [θri:] . "

The	Pipers	who	live	in	the	woods	,	on	Asteroid	Y	-	3	.	"
这	风笛手	WHO	居住	在	这	树林	,	在	小行星	是	-	3	.	"

住在Y-3小行星森林里的吹笛人。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪs] ['stɔ:ri][frʌm; frəm][ɔ:l] ['twenti] ? "

"	You	got	this	story	from	all	twenty	?	"
"	你	得到	这	故事	从	全部	二十	?	"

"你是从这二十个人那里听来的这个故事？"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" ['hærɪs] ['grɪmɪst] .
" Harris grimaced .
" 哈里斯 做了个鬼脸 .

哈里斯做了个鬼脸。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [faɪt] .
" Most of them put up too much fight .
" 最多 的 他们 放 向上 也 很多 斗争 .

“他们中的大多数人反抗得太厉害了。”

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get] [ðɪs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I couldn't even get this much from them .
我 不能 甚至 得到 这 很多 从 他们 .

我连从他们那里都得不到这么多。

" [kɑːks] [rɪ'flektɪd] .
" Cox reflected .
" 考克斯 反映 .

考克斯沉思道。

" [ðə; ði]['paipəz] .
" The Pipers .
" 这 风笛手 .

“吹笛者。”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][duː] ?
What do you propose to do ?
什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做?

[dʒʌst][weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] ?
Just wait around until you can get the full story ?
只是 等待 大约 直到 你 能 得到 这 满的 故事 ?

等等看，等消息全部出来再说?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['proʊgræm] ? "
Is that your program ? "
是 那 你的 程序 ? "

那是你的程序吗?

" [noʊ] , " ['hærɪs] [sed] .
" No , " Harris said .
" 不 , " 哈里斯 说 .

“不，”哈里斯说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪ] - [θriː][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði]['paipəz][ɑːr; ər] , [maɪ'self] .
I'm going to Y - 3 and find out who the Pipers are , myself .
我是 去 到 是 - 3 和 寻找 出去 WHO 这 风笛手 是 , 我 .

我要去Y-3，亲自查清楚Pipers是谁。

" [ðə; ði] [smɔ:l] [pə'troʊl] [ʃɪp] [meɪd] [ɪts] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪts] ['dʒɛts]
" THE small patrol ship made its landing with care and precision , its jets
" 这 小的 巡逻 船 制成 它是 降落 和 关心 和 精确 , 它是喷气式飞机
['tʃoʊkɪŋ] ['ɪntu:]['faɪn(ə)l]['saɪləns] .
choking into final silence .
窒息 进入 最终的 沉默 .

"小型巡逻舰小心翼翼、精准地着陆，喷气发动机最终归于沉寂。"

[ðə; ði] [hætʃ] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['henri] ['hærɪs] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [fi:ld] ,
The hatch slid back and Doctor Henry Harris found himself staring out at a field ,
这 孵化 滑行 后退 和 医生 亨利 哈里斯 成立 他自己 凝视 出去 在 一个 场地 ,

舱门向后滑开，亨利·哈里斯医生发现自己正凝视着窗外的一片田野。

[ə; eɪ] [braʊn] , [sʌn] - [beɪkt] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
a brown , sun - baked landing field .
一个 棕色的 , 太阳 - 烘焙 降落 场地 .

一片棕褐色、被太阳晒得发黄的简易机场。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['sɪgnəl] ['taʊər] .
At the end of the field was a tall signal tower .
在 这 结尾 的 这 场地 曾是 一个 高的 信号 塔 .

田地尽头耸立着一座高大的信号塔。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [greɪ] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃek] - ['steɪʃ(ə)n]
Around the field on all sides were long grey buildings , the Garrison check - station
大约 这 场地 在 全部 侧面 是 长的 灰色的 建筑物 , 这 驻军 查看 - 车站
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

场地四周都是长长的灰色建筑物，其中就包括驻军检查站。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ə; eɪ][hju:dʒ][vi:n'ju:siən]['kru:zər][wʌz; wəz] [pa:kt] , [ə; eɪ][væst] [gri:n] [hʌlk] , [laɪk][æn; ən]
Not far off a huge Venusian cruiser was parked , a vast green hulk , like an
不是 远的 离开 一个 巨大的 金星 巡洋舰 曾是 停放 , 一个 广阔的 绿色的 绿巨人 , 喜欢 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [laɪm] .
enormous lime .
巨大的 酸橙 .

不远处停泊着一艘巨大的金星巡洋舰，一个巨大的绿色残骸，像一个巨大的酸橙。

[ðə; ði] [tekniʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
The technicians from the station were swarming all over it ,

车站的技术人员都围了上来。

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [i:tʃ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['li:θ(ə)l][laɪf] - [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['pɔizənz]
checking and examining each inch of it for lethal life - forms and poisons
检查 和 检查 每个 英寸 的 它 为了 致命 生活 - 表格 和 毒药
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] .
that might have attached themselves to the hull .
那 可能 有 随附的 他们自己 到 这 船体 .

检查并仔细查看船体的每一寸，看是否有致命的生物或毒素附着在上面。

" [ɔ:l] [aʊt] , [sɜ:r] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
" All out , sir , " the pilot said .
" 全部 出去 , 先生 , " 这 飞行员 说 .

"全部用尽，长官，"飞行员说道。

['hærɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Harris nodded .
哈里斯 点头 .

哈里斯点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['sjuːtkeisiz][ænd; ənd] [stept] ['kerfəli] [daʊn] .

He	took	hold	of	his	two	suitcases	and	stepped	carefully	down	.
他	采取	抓住	的	他的	二	行李箱	和	步	小心	向下	.

他拎着两个行李箱，小心翼翼地走了下去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːt] [ˌʌndər'fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

The	ground	was	hot	underfoot	,	and	he	blinked	in	the	bright	sunlight	.
这	地面	曾是	热的	脚下	,	和	他	眨眼	在	这	明亮的	阳光	.

脚下的地面很烫，他在明亮的阳光下眨了眨眼。

['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['plænɪt] [rɪ'flektɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌnlaɪt]

Jupiter	was	in	the	sky	,	and	the	vast	planet	reflected	considerable	sunlight
木星	曾是	在	这	天空	,	和	这	广阔的	行星	反映	大量	阳光

[daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

down	onto	the	asteroid	.
向下	到	这	小行星	.

木星高悬于天际，这颗巨大的行星将大量的阳光反射到小行星上。

['hærɪs] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['sjuːtkeisiz] .

Harris	started	across	the	field	,	carrying	his	suitcases	.
哈里斯	开始	穿过	这	场地	,	携带	他的	行李箱	.

哈里斯提着行李箱，开始穿过田野。

[ə; eɪ] [fiːld] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	field	attendant	was	already	busy	opening	the	storage	compartment	of	the
一个	场地	服务员	曾是	已经	忙碌的	开幕	这	贮存	隔间	的	这

[pə'troʊl] [ʃɪp] , [iks'træktiŋ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

patrol	ship	,	extracting	his	trunk	.
巡逻	船	,	提取	他的	树干	.

一名现场工作人员已经忙着打开巡逻舰的储物舱，取出他的行李箱。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['loʊɝd] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['dɑːli] [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	attendant	lowered	the	trunk	into	a	waiting	dolly	and	came	after	him	,
这	服务员	降低	这	树干	进入	一个	等待	多莉	和	来了	后	他	,

服务员将行李箱放到等候的平板车上，然后跟了上去。

[[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [skɪl] .

manipulating	the	little	truck	with	bored	skill	.
操纵	这	小的	卡车	和	无聊的	技能	.

他百无聊赖地熟练地操控着这辆小卡车。

[æz; əz] ['hærɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] ['taʊər] [ðə; ði] [geɪt] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd]

As	Harris	came	to	the	entrance	of	the	signal	tower	the	gate	slid	back	and
作为	哈里斯	来了	到	这	入口	的	这	信号	塔	这	门	滑行	后退	和

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

a	man	came	forward	,
一个	男人	来了	向前	,

哈里斯走到信号塔入口时，大门向后滑开，一个男人走了出来。

[æn; ən]['oʊldər][mæn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][roʊ'bʌst] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [wɔːk] .

an	older	man	,	large	and	robust	,	with	white	hair	and	a	steady	walk	.
一个	老	男人	,	大的	和	强壮的	,	和	白色的	头发	和	一个	稳定的	走	.

一位上了年纪的男子，身材高大魁梧，头发花白，走路稳健。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] .

"	How	are	you	,	Doctor	?	"	he	said	,	holding	his	hand	out	.
"	如何	是	你	,	医生	?	"	他	说	,	保持	他的	手	出去	.

"医生，您好吗？"他一边说着，一边伸出手。

" [aɪm] ['lɔːrəns] [wɑːts] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃiːf] .

"	I'm	Lawrence	Watts	,	the	Garrison	Chief	.
"	我是	劳伦斯	瓦特	,	这	驻军	首席	.

"我是驻军司令劳伦斯·沃茨。"

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **They** **shook** **hands** **.**
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[wɑːts] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['hærɪs] .
Watts **smiled** **down** **at** **Harris** **.**
瓦特 微笑 向下 在 哈里斯 .

沃茨低头看着哈里斯，微微一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][mæn] , [stɪl] ['riːgl] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,
He **was** **a** **huge** **old** **man** **,** **still** **regal** **and** **straight** **in** **his** **dark** **blue** **uniform** **,**
他 曾是 一个 巨大的 老的 男人 , 仍然 尊贵 和 直的 在 他的 黑暗的 蓝色的 制服 ,

他是个身材魁梧的老人，穿着深蓝色制服，依然显得威严挺拔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] [ˌepə'let] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
with **his** **gold** **epaulets** **sparkling** **on** **his** **shoulders** **.**
和 他的 金子 肩章 闪闪发光 在 他的 肩膀 .

他肩上的金色肩章闪闪发光。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] ?
" **Have** **a** **good** **trip** **?**
" 有 一个 好的 旅行 ?

旅途愉快?

" [wɑːts] [æskt] .
" **Watts** **asked** **.**
" 瓦特 问 .

沃茨问道。

" [kʌm] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [fɪkst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Come** **on** **inside** **and** **I'll** **have** **a** **drink** **fixed** **for** **you** **.**
" 来 在 里面 和 患病的 有 一个 喝 固定的 为了 你 .

“进来吧，我给你调杯饮料。”

[ˌaɪ 'tiː][gets][hɑːt][ə'raʊnd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] [ʌp][ðer; ðər] . "
It **gets** **hot** **around** **here** **,** **with** **the** **Big** **Mirror** **up** **there** **.** **"**
它 获得 热的 大约 这里 , 和 这 大的 镜子 向上 那里 . "

这里很热，因为上面有面大镜子。

" ['dʒuːpɪtər] ?
" **Jupiter** **?**
" 木星 ?

“木星?

" ['hærɪs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Harris** **followed** **him** **inside** **the** **building** **.**
" 哈里斯 随后 他 里面 这 建筑 .

哈里斯跟着他进了大楼。

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['taʊər] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] .
The **signal** **tower** **was** **cool** **and** **dark** **,** **a** **welcome** **relief** **.**
这 信号 塔 曾是 凉爽的 和 黑暗的 , 一个 欢迎 宽慰 .

信号塔里凉爽昏暗，让人感到一丝舒适。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['grævəti][soʊ] [nɪr] ['tɛˌrɑːz] ?
" **Why** **is** **the** **gravity** **so** **near** **Terra's** **?**
" 为什么 是 这 重力 所以 靠近 大地的 ?

“为什么地球的重力与地球如此接近？”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .
I **expected** **to** **go** **flying** **off** **like** **a** **kangaroo** **.**
我 预期的 到 去 飞行 离开 喜欢 一个 袋鼠 .

我本以为自己会像袋鼠一样飞走。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ? "

Is	**it**	**artificial**	**?**	**"**
是	它	人造的	?	"

这是人造的吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dens] [kɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

There's	**a**	**dense**	**core**	**of**	**some**	**kind**	**to**	**the**	**asteroid**	**,**	**some**	**kind**	**of**
有	一个	稠密	核	的	一些	种类	到	这	小行星	,	一些	种类	的

[məˈtælɪk] [dɪˈpɑːzɪt] .

metallic	**deposit**	**.**
金属	订金	.

这颗小行星有一个致密的核心，某种金属矿藏。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [pɪkt] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

That's	**why**	**we**	**picked**	**this**	**asteroid**	**out**	**of**	**all**	**the**	**others**	**.**
那就是	为什么	我们	挑选	这	小行星	出去	的	全部	这	其他的	.

这就是我们从众多小行星中选择这颗小行星的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ['prɑːbləm] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ,

It	**made**	**the**	**construction**	**problem**	**much**	**simpler**	**,**
它	制成	这	建造	问题	很多	更简单	,

它大大简化了施工问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ðə; ðɪ]['æstərɔɪd][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəl] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	**it**	**also**	**explains**	**why**	**the**	**asteroid**	**has**	**natural**	**air**	**and**	**water**	**.**
和	它	还	解释	为什么	这	小行星	有	自然的	空气	和	水	.

这也解释了为什么这颗小行星上有天然空气和水。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ? "

Did	**you**	**see**	**the**	**hills**	**?**	**"**
做过	你	看	这	丘陵	?	"

你看到那些山丘了吗?

" [ðə; ðɪ] [hɪlz] ? "

"	**The**	**hills**	**?**	**"**
"	这	丘陵	?	"

"是山丘吗？"

" [wen] [wiː; wi][get] [ʌp] ['haɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .

"	**When**	**we**	**get**	**up**	**higher**	**in**	**the**	**tower**	**we'll**	**be**	**able**	**to**	**see**	**over**	**the**	**buildings**	**.**
"	什么时候	我们	得到	向上	更高	在	这	塔	出色地	是	有能力的	到	看	超过	这	建筑物	.

"当我们爬到塔楼更高的地方时，我们就能看到周围的建筑物了。"

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrk] [hɪr] , [ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]

There's	**quite**	**a**	**natural**	**park**	**here**	**,**	**a**	**regular**	**little**	**forest**	**,**	**complete**	**with**
有	相当	一个	自然的	公园	这里	,	一个	常规的	小的	森林	,	完全的	和

['evriθɪŋ] [juːd] [wɑːnt] .

everything	**you'd**	**want**	**.**
一切	你会	想	.

这里有一个相当自然的公园，一片典型的小森林，应有尽有。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['hærɪs] .

Come	**in**	**here**	**,**	**Harris**	**.**
来	在	这里	,	哈里斯	.

哈里斯，进来吧。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɑːfɪs] .
This is my office .
这 是 我的 办公室 .

这是我的办公室。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stroʊd][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ][klɪp] , [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
" The old man strode at quite a clip , around the corner and into a large ,
" 这 老的 男人 大步走 在 相当 一个 夹子 , 大约 这 角落 和 进入 一个 大的 ,
[wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] .
well - furnished apartment .
出色地 - 提供 公寓 .

"老人迈着大步，绕过拐角，走进一间宽敞、家具齐全的公寓。

" ['ɪznt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ?
" Isn't this pleasant ?
" 不是 这 令人愉快的 ?

"这不是很愉快吗？"

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][læst] [jɪr] [hɪr] [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I intend to make my last year here as amiable as possible .
我 打算 到 制作 我的 最后的 年 这里 作为 可亲 作为 可能的 .

我打算让我在这儿的最后一年尽可能过得愉快。

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [dɔitʃ] [gɔːn] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [fər'evər] .
" Of course , with Deutsch gone , I may be here forever .
" 的 课程 , 和 德语 已消失 , 我 可能 是 这里 永远 .

"当然，随着德意志的离世，我可能永远都会在这里了。"

[oʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林中吹笛人(Piper in the Woods)
第2/2页

" [sɪt] [daʊn] , ['hærɪs] . "
" **Sit down , Harris . "**
" 坐 向下 , 哈里斯 . "

“坐下，哈里斯。”

" [θæŋks] .
" **Thanks .**
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['hærɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] .
" **Harris took a chair , stretching his legs out .**
" 哈里斯 采取 一个 椅子 , 伸展 他的 腿 出去 .

哈里斯拉过一把椅子，伸直双腿。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɑ:ts] [æz; əz][hi:; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] .
He watched Watts as he closed the door to the hall .
他 观看 瓦特 作为 他 关闭 这 门 到 这 大厅 .

他看着沃茨关上通往大厅的门。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['eni] [mɔ:r] ['keɪsɪz] [kʌm] [ʌp] ? "
" **By the way , any more cases come up ? "**
" 经过 这 方式 , 任何 更多的 案例 来 向上 ? "

对了，还有其他病例吗?

" [tu:] [mɔ:r] [tə'deɪ] , " [wɑ:ts] [wʌz; wəz][grɪm] .
" **Two more today , " Watts was grim .**
" 二 更多的 今天 , " 瓦特 曾是 严峻 .

“今天还有两场，”沃茨神情凝重地说。

" [meɪks] ['ɔ:lmoʊst] ['θɜ:rti] , [ɪn][ɔ:l] .
" **Makes almost thirty , in all .**
" 制作 几乎 三十 , 在 全部 .

总共将近三十个。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] [men][ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
We have three hundred men in this station .
我们 有 三 百 男人 在 这 车站 .

我们这个站点有三百名士兵。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [its] ['goʊɪŋ] — "
At the rate it's going — "
在 这 速度 它是 去 — "

照目前的情况来看——

" [tʃi:f] , [ju:; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ɑ:n][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
" **Chief , you spoke about a forest on the asteroid .**
" 首席 , 你 辐 关于 一个 森林 在 这 小行星 .

“酋长，你刚才提到小行星上有一片森林。”

[du:][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst][æt; ət] [wɪl] ?
Do you allow the crew to go into the forest at will ?
做 你 允许 这 全体人员 到 去 进入 这 森林 在 将要 ?

你们允许船员随意进入森林吗?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [rɪ'strɪkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] ?

Or	do	you	restrict	them	to	the	buildings	and	grounds	?
或者	做	你	限制	他们	到	这	建筑物	和	理由	?

或者你们只允许他们在建筑物和场地内活动?

" [wɑ:ts] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

"	WATTS	rubbed	his	jaw	.
"	瓦特	摩擦	他的	颚	.

沃茨揉了揉下巴。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hærɪs] .

"	Well	,	it's	a	difficult	situation	,	Harris	.
"	出色地	,	它是	一个	难的	情况	,	哈里斯	.

“嗯，情况确实很棘手，哈里斯。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][let][ðə; ði][men] [li:v] [ðə; ði] [graʊndz] ['sʌmtaɪmz] .

I	have	to	let	the	men	leave	the	grounds	sometimes	.
我	有	到	让	这	男人	离开	这	理由	有时	.

我有时不得不放男人们离开场地。

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

They	can	see	the	forest	from	the	buildings	,
他们	能	看	这	森林	从	这	建筑物	,

从建筑物上可以看到森林。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd][rɪ'læks]

and	as	long	as	you	can	see	a	nice	place	to	stretch	out	and	relax
和	作为	长的	作为	你	能	看	一个	好的	地方	到	拉紧	出去	和	放松

[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

that	does	it	.
那	做	它	.

只要能找到一个可以舒展放松的好地方就行了。

[wʌns] ['evri] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][rest] .

Once	every	ten	days	they	have	a	full	period	of	rest	.
一次	每一个	十	天	他们	有	一个	满的	时期	的	休息	.

他们每隔十天会有一个完整的休息期。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [fu:l] [ə'raʊnd] . "

Then	they	go	out	and	fool	around	.	"
然后	他们	去	出去	和	傻子	大约	.	"

然后他们就出去胡闹了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ? "

"	And	then	it	happens	?	"
"	和	然后	它	发生	?	"

然后就发生了?

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	so	.
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ðeɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .

But	as	long	as	they	can	see	the	forest	they'll	want	to	go	.
但	作为	长的	作为	他们	能	看	这	森林	他们会	想	到	去	.

但只要他们能看到森林，他们就会想去。

[aɪ][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] . "

I	can't	help	it	.	"
我	不能	帮助	它	.	"

我没办法。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪm][nɑːt] ['senʃərɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm not censuring you .
我是 不是 谴责 你 .

我不是在谴责你。

[wel] , [wɒts] [jʊr; jər] ['θiːəri] ?
Well , what's your theory ?
出色地 , 是什么 你的 理论 ?

那么，你的理论是什么?

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] ?
What happens to them out there ?
什么 发生 到 他们 出去 那里 ?

他们在外面会怎么样?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ? "
What do they do ? "
什么 做 他们 做 ? "

他们是做什么的?

" [wʌt] ['hæpənz] ?
" What happens ?
" 什么 发生 ?

〃会发生什么?

[wʌns] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
Once they get out there and take it easy for a while they don't want to
一次 他们 得到 出去 那里 和 拿 它 简单的 为了 一个 尽管 他们 不 想 到
[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
come back and work .
来 后退 和 工作 .

一旦他们出去放松一段时间，就不想回来工作了。

[its] ['buːndɑːgl] .
It's boondoggling .
它是 浪费公帑 .

这是浪费钱。

['pleɪɪŋ] ['hʊki] .
Playing hookey .
玩耍 钩子 .

逃学。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] . "
They don't want to work , so off they go . "
他们 不 想 到 工作 , 所以 离开 他们 去 . "

他们不想工作，所以就走了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di'luːʒənz] ?
" How about this business of their delusions ?
" 如何 关于 这 商业 的 他们的 妄想 ?

〃那么，他们那些妄想症是怎么回事呢？〃

" [wɑːts] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
" Watts laughed good - naturedly .
" 瓦特 笑了 好的 - 自然地 .

沃茨爽朗地笑了。

" ['lɪs(ə)n] , ['hærɪs] .
" Listen , Harris .
" 听 , 哈里斯 .

“听着，哈里斯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɑːpikɑːk] .
You know as well as I do that's a lot of poppycock .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那就是 一个 很多 的 胡说 .

你我都清楚，那全是胡说八道。

[ðeə(r)] [noʊ] [mɔːr] [plænts][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [ðæts] [ɔːl] .
They're no more plants than you or I . They just don't want to work , that's all .
它们是 不 更多的 植物 比 你 或者 我 . 他们 只是 不 想 到 工作 , 那就是 全部 .

它们和我们一样，都只是植物而已。它们只是不想工作而已。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'det][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] .
When I was a cadet we had a few ways to make people work .
什么时候 我 曾是 一个 学员 我们 有 一个 很少 方式 到 制作 人们 工作 .

我当学员的时候，我们有几种方法可以让人们努力工作。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [laɪk][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] . "
I wish we could lay a few on their backs , like we used to . "
我 希望 我们 可以 躺 一个 很少 在 他们的 背部 , 喜欢 我们 用过的 到 . "

我希望我们能像以前那样，把他们中的一些人仰面躺下。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ['gəuldbrikɪŋ] , [ðen] ? "
" You think this is simple goldbricking , then ? "
" 你 思考 这 是 简单的 金砖 , 然后 ? "

“你觉得这只是简单的骗钱行为吗？”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" Don't you think it is ? "
" 不 你 思考 它 是 ? "

你不觉得吗?

" [noʊ] , " ['hærɪs] [sed] .
" No , " Harris said .
" 不 , " 哈里斯 说 .

“不，”哈里斯说。

" [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [plænts] .
" They really believe they're plants .
" 他们 真的 相信 它们是 植物 .

“他们真的相信自己是植物。”

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] [ʃɑːk] ['triːtmənt] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [bɑːks] .
I put them through the high - frequency shock treatment , the shock box .
我 放 他们 通过 这 高的 - 频率 震惊 治疗 , 这 震惊 盒子 .

我让他们接受了高频冲击治疗，也就是冲击箱治疗。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] ['perəlaɪzd] , [ɔːl] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [stɑːpt] [koʊld] .
The whole nervous system is paralyzed , all inhibitions stopped cold .
这 所有的 紧张的 系统 是 瘫痪 , 全部 抑制 停止 寒冷的 .

整个神经系统瘫痪，所有抑制作用完全消失。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] .
They tell the truth , then .
他们 告诉 这 真相 , 然后 .

那么，他们说的就是实话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [mɔːr] .
And they said the same thing — and more .
和 他们 说 这 相同的 事物 — 和 更多的 .

他们说了同样的话，而且说了更多。

" [wɑ:ts] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Watts	paced	back	and	forth	,	his	hands	clasped	behind	his	back	.
"	瓦特	踱步	后退	和	前进	,	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	.

沃茨来回踱步，双手背在身后。

" ['hærɪs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Harris	,	you're	a	doctor	,	and	I	suppose	you	know	what	you're	talking	about	.
"	哈里斯	,	你是	一个	医生	,	和	我	认为	你	知道	什么	你是	说	关于	.

"哈里斯，你是医生，我想你应该知道自己在说什么。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .

But	look	at	the	situation	here	.
但	看	在	这	情况	这里	.

但看看这里的情况。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gærɪsn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:dərn] ['gærɪsn] .

We	have	a	garrison	,	a	good	modern	garrison	.
我们	有	一个	驻军	,	一个	好的	现代的	驻军	.

我们驻扎着一支军队，一支优秀的现代化军队。

[wɪə(r)] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

We're	probably	the	most	modern	outfit	in	the	system	.
是	大概	这	最多	现代的	全套服装	在	这	系统	.

我们可能是整个系统中现代化程度最高的机构。

['evri] [nu:] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['gædʒɪt] [ɪz] [hɪr] [ðæt] ['saɪəns] [kæn; kən] [prə'du:s] .

Every	new	device	and	gadget	is	here	that	science	can	produce	.
每一个	新的	设备	和	小工具	是	这里	那	科学	能	生产	.

这里汇集了科学能够创造出的所有新设备和小玩意。

['hærɪs] , [ðɪs] ['gærɪsn] [ɪz][wʌn][væst] [mə'ʃi:n] .

Harris	,	this	garrison	is	one	vast	machine	.
哈里斯	,	这	驻军	是	一	广阔的	机器	.

哈里斯，这支驻军就像一台庞大的机器。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər][pɑ:rts] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [kru:] , [ðə; ði]

The	men	are	parts	,	and	each	has	his	job	,	the	Maintenance	Crew	,	the
这	男人	是	部分	,	和	每个	有	他的	工作	,	这	维护	全体人员	,	这

[baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

Biologists	,
生物学家	,

这些人都是不同部门的人员，每个人都有自己的工作，比如维修人员、生物学家等等。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [kru:] , [ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl] [stɑ:f] .

the	Office	Crew	,	the	Managerial	Staff	.
这	办公室	全体人员	,	这	管理	职员	.

办公室工作人员，管理人员。

" [lʊk] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

"	Look	what	happens	when	one	person	steps	away	from	his	job	.
"	看	什么	发生	什么时候	一	人	步骤	离开	从	他的	工作	.

"看看当一个人离开工作岗位时会发生什么。"

['evriθɪŋ] [els] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kri:k] .

Everything	else	begins	to	creak	.
一切	别的	开始	到	吱嘎声	.

其他一切都开始发出吱吱声。

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði] [bʌgz] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

We	can't	service	the	bugs	if	no	one	services	the	machines	.
我们	不能	服务	这	漏洞	如果	不	一	服务	这	机器	.

如果没人维护机器，我们就无法修复故障。

[wi:; wi][kɑ:nt]['ɔ:rdər] [fu:d] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [kru:z] [ɪf] [noʊ][wʌn] [meɪks] [aʊt] [rɪ'pɔ:rts] , [teɪks]

We	can't	order	food	to	feed	the	crews	if	no	one	makes	out	reports	,	takes
我们	不能	命令	食物	到	喂养	这	船员	如果	不	一	制作	出去	报告	,	需要

['ɪnvəntri] .

inventories	.
库存	.

如果没有人提交报告、清点库存，我们就无法订购食物来喂养船员。

[wi:; wi][kɑ:nt][də'rekt]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ɪf] [ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [di'saidz] [tu:; tə][goʊ]

We	can't	direct	any	kind	of	activity	if	the	Second	in	Command	decides	to	go
我们	不能	直接的	任何	种类	的	活动	如果	这	第二	在	命令	决定	到	去

[aʊt][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɔ:l] [deɪ] .

out	and	sit	in	the	sun	all	day	.
出去	和	坐	在	这	太阳	全部	天	.

如果二把手决定出去晒一整天太阳，我们就无法指挥任何行动。

" ['θɜ:rti] ['pi:p(ə)l] , [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

"	Thirty	people	,	one	tenth	of	the	Garrison	.
"	三十	人们	,	一	第十	的	这	驻军	.

“三十人，占驻军的十分之一。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

But	we	can't	run	without	them	.
但	我们	不能	跑步	没有	他们	.

但没有它们我们就无法运转。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] [bɪlt] [ðæt] [wei] .

The	Garrison	is	built	that	way	.
这	驻军	是	建造	那	方式	.

这座驻军营地就是这样建造的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [fɔ:lz] .

If	you	take	the	supports	out	the	whole	building	falls	.
如果	你	拿	这	支持	出去	这	所有的	建筑	瀑布	.

如果把支撑结构撤掉，整栋楼就会倒塌。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [li:v] .

No	one	can	leave	.
不	一	能	离开	.

谁都不能离开。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [taɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

We're	all	tied	here	,	and	these	people	know	it	.
是	全部	系	这里	,	和	这些	人们	知道	它	.

我们都被联系在一起了，这些人也明白这一点。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [rʌn] [ɔ:f][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .

They	know	they	have	no	right	to	do	that	,	run	off	on	their	own	.
他们	知道	他们	有	不	正确的	到	做	那	,	跑步	离开	在	他们的	自己的	.

他们知道自己没有权利这样做，擅自离开。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðæt] [raɪt] [ˌeni'mɔ:r] .

No	one	has	that	right	anymore	.
不	一	有	那	正确的	不再	.

现在没有人有这种权利了。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['taɪtli] [ˌintə'wəuvən][tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:rt]['du:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .

We're	all	too	tightly	interwoven	to	suddenly	start	doing	what	we	want	.
是	全部	也	紧紧	交织	到	突然	开始	正在做	什么	我们	想	.

我们彼此之间的联系太紧密了，不可能突然开始做自己想做的事。

[its] [ˌʌn'fer] [tu:; tə][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

It's	unfair	to	the	rest	,	the	majority	.
它是	不公平	到	这	休息	,	这	多数	.

这对其他人，对大多数人来说，是不公平的。

" ['hærɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	HARRIS	nodded	.
"	哈里斯	点头	.

哈里斯点了点头。

" [tʃi:f] , [kæn; kən][aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Chief	,	can	I	ask	you	something	?	"
"	首席	,	能	我	问	你	某物	?	"

"长官，我可以问您个问题吗？"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:n][ðə; ði]['æstərɔɪd] ?

"	Are	there	any	inhabitants	on	the	asteroid	?
"	是	那里	任何	居民	在	这	小行星	?

"小行星上有居民吗？"

['eni] ['neɪtɪvz] ? "

Any	natives	?	"
任何	本地人	?	"

有本地人吗?

" ['neɪtɪvz] ?

"	Natives	?
"	本地人	?

"土著人？"

" [wɑ:ts] [kən'sɪdərd] .

"	Watts	considered	.
"	瓦特	经过考虑的	.

"瓦特被考虑在内。"

" [jes] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

"	Yes	,	there's	some	kind	of	aborigines	living	out	there	.
"	是的	,	有	一些	种类	的	土著居民	活的	出去	那里	.

"是的，那里生活着一些土著居民。"

" [hi:; hi] [weɪvd] ['veɪgli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	waved	vaguely	toward	the	window	.
"	他	挥手	依稀	朝向	这	窗户	.

他朝窗户漫不经心地挥了挥手。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?

"	What	are	they	like	?
"	什么	是	他们	喜欢	?

他们是什么样的人?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ? "

Have	you	seen	them	?	"
有	你	已见	他们	?	"

你见过他们吗?

" [jes] , [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	I've	seen	them	.
"	是的	,	我已经	已见	他们	.

"是的，我见过它们。"

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

At	least	,	I	saw	them	when	we	first	came	here	.
在	至少	,	我	锯	他们	什么时候	我们	第一的	来了	这里	.

至少，我们刚来这里的时候我看到了它们。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðen] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] . "

They	hung	around	for	a	while	,	watching	us	,	then	after	a	time	they	disappeared	:	"
他们	悬挂	大约	为了	一个	尽管	,	观看	我们	,	然后	后	一个	时间	他们	消失	:	"

他们徘徊了一会儿，观察我们，然后过了一会儿就消失了。

" [dɪd] [ðeɪ] [daɪ][ɔːf] ?

"	Did	they	die	off	?
"	做过	他们	死	离开	?

它们都灭绝了吗?

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "

Diseases	of	some	kind	?	"
疾病	的	一些	种类	?	"

某种疾病?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [dʒʌst] — [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .

They	just	—	just	disappeared	.
他们	只是	—	只是	消失	.

他们就这么——就消失了。

['ɪntuː][ðer; ðər]['fɔːrɪst] .

Into	their	forest	.
进入	他们的	森林	.

进入他们的森林。

[ðeə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] , ['sʌmpleɪs] . "

They're	still	there	,	someplace	.	"
它们是	仍然	那里	,	某个地方	.	"

它们还在那里，在某个地方。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	What	kind	of	people	are	they	?	"
"	什么	种类	的	人们	是	他们	?	"

“他们是什么样的人？”

" [wel] , [ðə; ðiˌ]['stɔːri][ɪz][ðæt] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][mɑːrz] .

"	Well	,	the	story	is	that	they're	originally	from	Mars	.
"	出色地	,	这	故事	是	那	它们是	起初	从	火星	.

“据说他们原本来自火星。”

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['maːʃiənz] , [ðoʊ] .

They	don't	look	much	like	Martians	,	though	.
他们	不	看	很多	喜欢	火星人	,	尽管	.

不过，他们看起来不太像火星人。

[ðeə(r)] [dɑːrk] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːpəri] ['kʌlər] .

They're	dark	,	a	kind	of	coppery	color	.
它们是	黑暗的	,	一个	种类	的	铜色	颜色	.

它们颜色很深，有点像铜色。

[θɪn] .
Thin .
薄的 .

薄的。

['veri] ['ædʒ(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
Very **agile** , **in** **their** **own** **way** .
非常 敏捷 , 在 他们的 自己的 方式 .

他们以自己的方式非常灵活。

[ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
They **hunt** **and** **fish** .
他们 打猎 和 鱼 .

他们打猎和捕鱼。

[noʊ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
No **written** **language** .
不 书面 语言 .

没有文字。

[wiː; wi][dəunt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
We **don't** **pay** **much** **attention** **to** **them** . **"**
我们 不 支付 很多 注意力 到 他们 . "

我们不太关注他们。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['hærɪs] [pɔːzd] .
" **Harris** **paused** .
" 哈里斯 暂停 .

哈里斯停顿了一下。

" [tʃiːf] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kɔːld] — [ðə; ði]['paipəz] ? "
" **Chief** , **have** **you** **ever** **heard** **of** **anything** **called** **—** **The** **Pipers** **?** **"**
" 首席 , 有 你 曾经 听到 的 任何事物 称为 — 这 风笛手 ? "

“酋长，你听说过一个叫——吹笛人的乐队吗？”

" [ðə; ði]['paipəz] ?
" **The** **Pipers** **?**
" 这 风笛手 ?

“风笛手们？”

" [wɑːts] [fraund] .
" **Watts** **frowned** .
" 瓦特 皱眉 .

沃茨皱起了眉头。

" [noʊ] . [waɪ] ? "
" **No** . **Why** **?** **"**
" 不 . 为什么 ? "

“不。为什么？”

" [ðə; ði] ['peɪʃnts] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði]['paipəz] .
" **The** **patients** **mentioned** **something** **called** **The** **Pipers** .
" 这 患者 提及 某物 称为 这 风笛手 .

“病人提到了一个叫做'吹笛人'的东西。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['brædʃɔː] , [ðə; ði]['paipəz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][plænt] .
According **to** **Bradshaw** , **the** **Pipers** **taught** **him** **to** **become** **a** **plant** .
根据 到 布拉德肖 , 这 风笛手 教授 他 到 变得 一个 植物 .

据布拉德肖说，派珀一家教会了他如何变成一株植物。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] . "

He	**learned**	**it**	**from**	**them**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**teaching**	**.**	**"**
他	学习	它	从	他们	,	一个	种类	的	教学	.	"

他从他们那里学到了这种东西，这是一种教导。

" [ðə; ðiː]['paɪpəz] .

"	**The**	**Pipers**	**.**
"	这	风笛手	.

"吹笛者。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

What	**are**	**they**	**?**	**"**
什么	是	他们	?	"

这些是什么？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['hærɪs] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Harris**	**admitted**	**.**
"	我	不	知道	,	"	哈里斯	承认	.

"我不知道，"哈里斯承认道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] .

"	**I**	**thought**	**maybe**	**you**	**might**	**know**	**.**
"	我	想法	或许	你	可能	知道	.

"我想也许你会知道。"

[maɪ][fɜːrst] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] .

My	**first**	**assumption**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**that**	**they're**	**the**	**natives**	**.**
我的	第一的	假设	,	的	课程	,	曾是	那	它们是	这	本地人	.

我的第一反应当然是，他们是当地人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , [nɑːt]['æftər] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

But	**now**	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**,**	**not**	**after**	**hearing**	**your**	**description**	**of**	**them**	**.**	**"**
但	现在	我是	不是	所以	当然	,	不是	后	听力	你的	描述	的	他们	.	"

但听了你的描述后，我现在不太确定了。

" [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] ['sævidʒiz] .

"	**The**	**natives**	**are**	**primitive**	**savages**	**.**
"	这	本地人	是	原始	野蛮人	.

"当地居民是原始野蛮人。"

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['enibɑːdi] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][tɑːp] - [flaɪt] [baɪ'ɑːlədʒɪst] .

They	**don't**	**have**	**anything**	**to**	**teach**	**anybody**	**,**	**especially**	**a**	**top**	**-**	**flight**	**biologist**	**.**
他们	不	有	任何事物	到	教	任何人	,	尤其	一个	顶部	-	航班	生物学家	.

他们没有什么可以教给别人的，尤其是一流生物学家。

" ['hærɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Harris**	**hesitated**	**.**
"	哈里斯	犹豫了一下	.

哈里斯犹豫了一下。

" [tʃiːf] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	**Chief**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**look**	**around**	**.**
"	首席	,	ID	喜欢	到	去	进入	这	树林	和	看	大约	.

"酋长，我想进树林里看看。"

[ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ? "

Is	**that**	**possible**	**?**	**"**
是	那	可能的	?	"

这可能吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

[aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **can** **arrange** **it** **for** **you** **.**
我 能 安排 它 为了 你 .

我可以帮你安排。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] . "
I'll **give** **you** **one** **of** **the** **men** **to** **show** **you** **around** **.** **"**
患病的 给 你 一 的 这 男人 到 展示 你 大约 . "

我会安排一个人带你四处看看。

" [aɪ'd]['ræðər][goʊ][ə'loʊn] .
" **I'd** **rather** **go** **alone** **.**
" ID 相当 去 独自的 .

我宁愿独自前往。

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər] ? "
Is **there** **any** **danger** **?** **"**
是 那里 任何 危险 ? "

有危险吗?

" [noʊ] , [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **No** **,** **none** **that** **I** **know** **of** **.**
" 不 , 没有任何 那 我 知道 的 .

"不，据我所知没有。"

[ɪk'sept] — "
Except **—** **"**
除了 — "

除了-"

" [ɪk'sept] [ðə; ði]['paipəz] , " ['hærɪs] ['fɪnɪʃt] .
" **Except** **the** **Pipers** **,** **"** **Harris** **finished** **.**
" 除了 这 风笛手 , " 哈里斯 完成的 .

"除了风笛手们，"哈里斯总结道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[wel] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **there's** **only** **one** **way** **to** **find** **them** **,** **and** **that's** **it** **.**
出色地 , 有 仅有的 一 方式 到 寻找 他们 , 和 那就是 它 .

嗯，只有一种方法可以找到它们，就是这样。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] . "
I'll **have** **to** **take** **my** **chances** **.** **"**
患病的 有 到 拿 我的 机会 . "

我只能碰碰运气了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [tʃiːf] [wɑːts] [sed] ,
" **IF** **you** **walk** **in** **a** **straight** **line** **,** **"** **Chief** **Watts** **said** **,**
" 如果 你 走 在 一个 直的 线 , " 首席 瓦特 说 ,

"如果你走直线，"沃茨警长说，

" [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz] .
" **you'll** **find** **yourself** **back** **at** **the** **Garrison** **in** **about** **six** **hours** **.**
" 你会 寻找 你自己 后退 在 这 驻军 在 关于 六 小时 .

"大约六个小时后，你就会回到驻军营地。"

[its] [ə; eɪ] [dæm] [smɔːl] ['æstərɔɪd] .
It's **a** **damn** **small** **asteroid** **.**
它是 一个 该死 小的 小行星 .

它只是一颗非常小的行星。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] , [soʊ][dəunt][fɔːl][ɪn] . "

There's	a	couple	of	streams	and	lakes	,	so	don't	fall	in	.	"
有	一个	夫妻	的	溪流	和	湖泊	，所以	不	落下	在	.	"	

这里有几条小溪和湖泊，所以别掉进去。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sneɪks] [ɔːr] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] ? "

"	How	about	snakes	or	poisonous	insects	?	"
"	如何	关于	蛇	或者	有毒	昆虫	?	"

“蛇或者毒虫怎么样？”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Nothing	like	that	reported	.
"	没有什么	喜欢	那	据报道	.

“没有相关报道。”

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [its] [groʊn] [bæk] [naʊ] ,

We	did	a	lot	of	tramping	around	at	first	,	but	it's	grown	back	now	,
我们	做过	一个	很多	的	徒步旅行	大约	在	第一的	,	但	它是	生长	后退	现在	,

起初我们四处跋涉，但现在它又长回来了。

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

the	way	it	was	.
这	方式	它	曾是	.

事情原本就是这样。

[wiː; wi]['nevər] [ɪn'kaʊntər] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] . "

We	never	encountered	anything	dangerous	.	"
我们	绝不	遭遇	任何事物	危险的	.	"

我们从未遇到过任何危险。

" [θæŋks] , [tʃiːf] , " ['hærɪs] [sed] .

"	Thanks	,	Chief	,	"	Harris	said	.
"	谢谢	,	首席	,	"	哈里斯	说	.

“谢谢，局长，”哈里斯说道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

They	shook	hands	.
他们	摇晃	双手	.

他们握手了。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] . "

"	I'll	see	you	before	nightfall	.	"
"	患病的	看	你	前	黄昏	.	"

“天黑之前我会再见到你。”

" [gʊd] [lʌk] .

"	Good	luck	.
"	好的	运气	.

“祝你好运。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmd] ['ɛskɔrts] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪz] ,

"	The	Chief	and	his	two	armed	escorts	turned	and	went	back	across	the	rise	,
"	这	首席	和	他的	二	武装	伴游	转向	和	去	后退	穿过	这	上升	,

”酋长和他的两名武装护卫转身穿过山坡往回走去，

[daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

down	the	other	side	toward	the	Garrison	.
向下	这	其他	边	朝向	这	驻军	.

沿着另一侧往驻军方向走。

['hærɪs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Harris	watched	them	go	until	they	disappeared	inside	the	building	.
哈里斯	观看	他们	去	直到	他们	消失	里面	这	建筑	.

哈里斯目送他们离开，直到他们消失在建筑物内。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

Then	**he**	**turned**	**and**	**started**	**into**	**the**	**grove**	**of**	**trees**	**.**
然后	他	转向	和	开始	进入	这	树林	的	树木	.

然后他转身走进了树林。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

The	**woods**	**were**	**very**	**silent**	**around**	**him**	**as**	**he**	**walked**	**.**
这	树林	是	非常	沉默的	大约	他	作为	他	步行	.

他走在林间，周围一片寂静。

[triːz] ['taʊərd] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hjuːdʒ] [dɑːrk] - [griːn] [triːz] [laɪk] [ˌjuːkə'lɪptəs] .

Trees	**towered**	**up**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**him**	**,**	**huge**	**dark**	**-**	**green**	**trees**	**like**	**eucalyptus**	**.**
树木	高耸	向上	在	全部	侧面	的	他	,	巨大的	黑暗的	-	绿色的	树木	喜欢	桉树	.

他周围都是高耸入云的树木，巨大的深绿色树木，比如桉树。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndər'fʊt] [wʌz; wəz] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd]

The	**ground**	**underfoot**	**was**	**soft**	**with**	**endless**	**leaves**	**that**	**had**	**fallen**	**and**
这	地面	脚下	曾是	柔软的	和	无尽的	树叶	那	有	倒下	和

[rɔtid] ['ɪntuː] [sɔɪl] .

rotted	**into**	**soil**	**.**
腐烂的	进入	土壤	.

脚下的地面柔软，铺满了落叶，这些落叶已经腐烂成泥土。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [haɪ] [triːz] [fel] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['krɔːsɪŋ]

After	**a**	**while**	**the**	**grove**	**of**	**high**	**trees**	**fell**	**behind**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**crossing**
后	一个	尽管	这	树林	的	高的	树木	跌倒	在后面	和	他	成立	他自己	过境

[ə; eɪ] [draɪ] ['medoʊ] ,

a	**dry**	**meadow**	**,**
一个	干燥	草地	,

过了一会儿，高大的树林消失在身后，他发现自己正穿过一片干燥的草地。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [bəːnd] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

the	**grass**	**and**	**weeds**	**burned**	**brown**	**in**	**the**	**sun**	**.**
这	草	和	杂草	烧伤	棕色的	在	这	太阳	.

草和杂草在阳光下晒成了褐色。

['ɪnsekts] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [wiːd] - [stɔːks] .

Insects	**buzzed**	**around**	**him**	**,**	**rising**	**up**	**from**	**the**	**dry**	**weed**	**-**	**stalks**	**.**
昆虫	嗡嗡作响	大约	他	,	上升	向上	从	这	干燥	杂草	-	茎	.

昆虫在他周围嗡嗡乱飞，从枯萎的杂草茎秆中飞出来。

['sʌmθɪŋ] [s'kʌtld] [ə'hed] , ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

Something	**scuttled**	**ahead**	**,**	**hurrying**	**through**	**the**	**undergrowth**	**.**
某物	沉没	前方	,	匆忙	通过	这	灌木丛	.

有什么东西快速地向前窜去，穿过灌木丛。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [legz] , ['skæmpərɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ɪts]

He	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**grey**	**ball**	**with**	**many**	**legs**	**,**	**scampering**	**furiously**	**,**	**its**
他	捕捉	视线	的	一个	灰色的	球	和	许多	腿	,	四处奔跑	愤怒地	,	它是

[æn'teniː] ['wiːvɪŋ] .

antennae	**weaving**	**.**
天线	编织	.

他瞥见一个长着许多腿的灰色球体，正疯狂地奔跑，它的触角也在摆动。

[ðə; ði] ['medoʊ] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

The	**meadow**	**ended**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**hill**	**.**
这	草地	结束	在	这	底部	的	一个	爬坡道	.

草地尽头是山脚下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] , [naʊ] , ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

He	**was**	**going**	**up**	**,**	**now**	**,**	**going**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
他	曾是	去	向上	,	现在	,	去	更高	和	更高	.

他现在正在上升，越升越高。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] ['endləs] [ɪk'spæns][ʌv; əv] [griːn] [roʊz] , ['eikəs][ʌv; əv][waɪld] [groʊθ] .

Ahead	**of**	**him**	**an**	**endless**	**expanse**	**of**	**green**	**rose**	**,**	**acres**	**of**	**wild**	**growth**	**.**
前方	的	他	一个	无尽的	广阔	的	绿色的	玫瑰	,	英亩	的	荒野	生长	.

在他面前是一望无际的绿色玫瑰，以及成片的野生植物。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]['faɪnəli] , ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ]

He	**scrambled**	**to**	**the**	**top**	**finally**	**,**	**blowing**	**and**	**panting**	**,**	**catching**	**his**	**breath**
他	打乱	到	这	顶部	最后	,	吹	和	喘息	,	捕捉	他的	气息

.

:

.

他终于爬到了顶端，气喘吁吁，喘着粗气。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	**went**	**on**	**.**
他	去	在	.

他继续说道。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] .

Now	**he**	**was**	**going**	**down**	**again**	**,**	**plunging**	**into**	**a**	**deep**	**gully**	**.**
现在	他	曾是	去	向下	再次	,	骤降	进入	一个	深的	沟壑	.

现在他又开始往下坠落，一头扎进了一个深沟里。

[tɔːl] ['fɝːnz] [gruː] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [triːz] .

Tall	**ferns**	**grew**	**,**	**as**	**large**	**as**	**trees**	**.**
高的	蕨类植物	生长	,	作为	大的	作为	树木	.

高大的蕨类植物生长茂盛，像树一样大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒʊ'ræsɪk]['fɔːrɪst] , ['fɝːnz] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['endləsli] [ə'hed]

He	**was**	**entering**	**a**	**living**	**Jurassic**	**forest**	**,**	**ferns**	**that**	**stretched**	**out**	**endlessly**	**ahead**
他	曾是	进入	一个	活的	侏罗纪	森林	,	蕨类植物	那	拉伸	出去	不休	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

他仿佛进入了一片活生生的侏罗纪森林，蕨类植物在他面前无边无际地延伸开来。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] .

Down	**he**	**went**	**,**	**walking**	**carefully**	**.**
向下	他	去	,	步行	小心	.

他小心翼翼地走了下去。

[ðə; ði] [er] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][koʊld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	**air**	**began**	**to**	**turn**	**cold**	**around**	**him**	**.**
这	空气	开始	到	转动	寒冷的	大约	他	.

他周围的空气开始变得寒冷。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd]['saɪlənt] ; [ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

The	**floor**	**of**	**the**	**gully**	**was**	**damp**	**and**	**silent**	**;**	**underfoot**	**the**	**ground**	**was**
这	地面	的	这	沟壑	曾是	潮湿	和	沉默的	;	脚下	这	地面	曾是

['ɔːlmoʊst][wet] .

almost	**wet**	**.**
几乎	湿的	.

沟底潮湿寂静；脚下的地面几乎是湿的。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['teɪbl] .

He	**came**	**out**	**on**	**a**	**level**	**table**	**.**
他	来了	出去	在	一个	等级	桌子	.

他站在一张平桌上出来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɝːnz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈfɝːnz]

It	was	dark	,	with	the	ferns	growing	up	on	all	sides	,	dense	growths	of	ferns
它	曾是	黑暗的	,	和	这	蕨类植物	生长	向上	在	全部	侧面	,	稠密	增长	的	蕨类植物

,

,

,

天色昏暗，四周蕨类植物茂盛生长，密密麻麻。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] .

silent	and	unmoving	.
沉默的	和	不动	.

寂静无声，一动不动。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [pæθ] , [æn; ən][oʊld] [striːm] [bed] , [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] , [bʌt; bət]

He	came	upon	a	natural	path	,	an	old	stream	bed	,	rough	and	rocky	,	but
他	来了	之上	一个	自然的	小路	,	一个	老的	溪流	床	,	粗糙的	和	岩石	,	但

[ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

easy	to	follow	.
简单的	到	跟随	.

他发现了一条天然小路，一条古老的河床，崎岖不平，布满岩石，但很容易沿着走。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] .

The	air	was	thick	and	oppressive	.
这	空气	曾是	厚的	和	压迫性的	.

空气污浊不堪，令人窒息。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] , [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ˈraɪzɪŋ]

Beyond	the	ferns	he	could	see	the	side	of	the	next	hill	,	a	green	field	rising
超过	这	蕨类植物	他	可以	看	这	边	的	这	下一个	爬坡道	,	一个	绿色的	场地	上升

[ʌp] .

up	.
向上	.

透过蕨类植物，他可以看到旁边山坡的一侧，一片绿色的田野向上延伸。

[ˈsʌmθɪŋ] [greɪ] [wʌz; wəz] [əˈhed] .

Something	grey	was	ahead	.
某物	灰色的	曾是	前方	.

前方有一片灰色。

[ˈrɑːks] , [paɪld] - [ʌp] [ˈboʊldərz] , [ˈskætərd] [ænd; ənd] [stækt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Rocks	,	piled	-	up	boulders	,	scattered	and	stacked	here	and	there	.
岩石	,	堆积	-	向上	巨石	,	疏散	和	堆叠	这里	和	那里	.

岩石，堆积的巨石，散落在各处。

[ðə; ði] [striːm] [bed] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	stream	bed	led	directly	to	them	.
这	溪流	床	引领	直接地	到	他们	.

溪床直接通向他们。

[əˈpærəntli] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ə; eɪ] [striːm] [ˈemptiɪŋ] [frʌm; frəm]

Apparently	this	had	been	a	pool	of	some	kind	,	a	stream	emptying	from
显然	这	有	到过	一个	水池	的	一些	种类	,	一个	溪流	清空	从

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这里显然曾经是一个水池，有一条小溪从中流出。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ˈɔːkwərdli] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .

He	climbed	the	first	of	the	boulders	awkwardly	,	feeling	his	way	up	.
他	攀登	这	第一的	的	这	巨石	尴尬地	,	感觉	他的	方式	向上	.

他笨拙地爬上第一块巨石，摸索着向上攀爬。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [pɔːzd] , ['restɪŋ] [ə'gen] .

At	the	top	he	paused	,	resting	again	.
在	这	顶部	他	暂停	,	休息	再次	.

到达顶端后，他停了下来，再次休息。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌk] .

As	yet	he	had	had	no	luck	.
作为	然而	他	有	有	不	运气	.

他至今还没有走运。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

So	far	he	had	not	met	any	of	the	natives	.
所以	远的	他	有	不是	遇见	任何	的	这	本地人	.

到目前为止，他还没有遇到任何当地人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paipəz] [ðæt]

It	would	be	through	them	that	he	would	find	the	mysterious	Pipers	that
它	会	是	通过	他们	那	他	会	寻找	这	神秘	风笛手	那

[wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'weɪ] ,

were	stealing	the	men	away	,
是	偷窃	这	男人	离开	,

他会通过他们找到那些神秘的、掳走男人们的吹笛人。

[ɪf] [sʌtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .

if	such	really	existed	.
如果	这样的	真的	存在	.

如果真有这样的事的话。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt]

If	he	could	find	the	natives	,	talk	to	them	,	perhaps	he	could	find	out
如果	他	可以	寻找	这	本地人	,	讲话	到	他们	,	也许	他	可以	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

如果他能找到当地人，和他们交谈，或许能发现些什么。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

But	as	yet	he	had	been	unsuccessful	.
但	作为	然而	他	有	到过	不成功	.

但他至今尚未成功。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] .

The	woods	were	very	silent	.
这	树林	是	非常	沉默的	.

树林里一片寂静。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːnz] , ['rʌslɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

A	slight	breeze	moved	through	the	ferns	,	rustling	them	,	but	that	was	all	.
一个	轻微	微风	已搬	通过	这	蕨类植物	,	沙沙声	他们	,	但	那	曾是	全部	.

一阵微风吹过蕨类植物，沙沙作响，仅此而已。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?

Where	were	the	natives	?
在哪里	是	这	本地人	?

当地居民在哪里?

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [hʌt] , [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

Probably	**they**	**had**	**a**	**settlement**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**huts**	**,**	**a**	**clearing**	**.**
大概	他们	有	一个	沉降	的	一些	种类	,	小屋	,	一个	清理	.

他们可能有一个定居点，比如茅屋或空地。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] [smɔːl] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

The	**asteroid**	**was**	**small**	**;**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**find**	**them**	**by**	**nightfall**	**.**
这	小行星	曾是	小的	;	他	应该	是	有能力的	到	寻找	他们	经过	黄昏	.

小行星很小，他应该能在天黑前找到它们。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɑːks] .

HE	**started**	**down**	**the**	**rocks**	**.**
他	开始	向下	这	岩石	.

他开始沿着岩石往下走。

[mɔːr] ['rɑːks] [roʊz] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðem; ðəm] .

More	**rocks**	**rose**	**up**	**ahead**	**and**	**he**	**climbed**	**them**	**.**
更多的	岩石	玫瑰	向上	前方	和	他	攀登	他们	.

前方还有更多岩石耸立，他爬了上去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['lɪsnɪŋ] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**,**	**listening**	**.**
突然	他	停止	,	聆听	.

他突然停了下来，侧耳倾听。

[fɑːr][ɔːf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Far	**off**	**,**	**he**	**could**	**hear**	**a**	**sound**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**water**	**.**
远的	离开	,	他	可以	听到	一个	声音	,	这	声音	的	水	.

远处，他听到了一种声音，那是水声。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

Was	**he**	**approaching**	**a**	**pool**	**of**	**some**	**kind**	**?**
曾是	他	接近	一个	水池	的	一些	种类	?

他是不是正走向某个水池?

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [saʊnd] .

He	**went**	**on**	**again**	**,**	**trying**	**to**	**locate**	**the**	**sound**	**.**
他	去	在	再次	,	尝试	到	定位	这	声音	.

他继续寻找声音的来源。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʌp] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	**scrambled**	**down**	**rocks**	**and**	**up**	**rocks**	**,**	**and**	**all**	**around**	**him**	**there**	**was**
他	打乱	向下	岩石	和	向上	岩石	,	和	全部	大约	他	那里	曾是

['saɪləns] ,

silence	**,**
沉默	,

他手脚并用地爬下岩石，又爬上岩石，周围一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt]['wɔːtər] .

except	**for**	**the**	**splashing**	**of**	**distant**	**water**	**.**
除了	为了	这	溅起水花	的	遥远	水	.

除了远处水花飞溅的声音。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] , ['wɔːtər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Maybe	**a**	**waterfall**	**,**	**water**	**in**	**motion**	**.**
或许	一个	瀑布	,	水	在	运动	.

或许是瀑布，流动的水。

[ə; eɪ] [striːm] .

A	**stream**	**.**
一个	溪流	.

一条小溪。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

If	he	found	the	stream	he	might	find	the	natives	.
如果	他	成立	这	溪流	他	可能	寻找	这	本地人	.

如果他找到那条小溪，或许就能找到当地土著居民。

[ðə; ði] ['rɑːks] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [bed] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	rocks	ended	and	the	stream	bed	began	again	,	but	this	time	it	was
这	岩石	结束	和	这	溪流	床	开始	再次	,	但	这	时间	它	曾是

[wet] ,

wet	,
湿的	,

岩石消失了，河床再次出现，但这次河床是湿的。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

the	bottom	muddy	and	overgrown	with	moss	.
这	底部	浑	和	长得太茂盛了	和	苔藓	.

底部泥泞不堪，长满了苔藓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ; [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðɪs] [striːm] [hæd; həd] [floʊd] ,

He	was	on	the	right	track	;	not	too	long	ago	this	stream	had	flowed	,
他	曾是	在	这	正确的	追踪	;	不是	也	长的	前	这	溪流	有	流动	,

他的方向是对的；不久前这条溪流还流淌着。

['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

probably	during	the	rainy	season	.
大概	期间	这	下雨	季节	.

可能是在雨季。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [vaɪnz]

He	went	up	on	the	side	of	the	stream	,	pushing	through	the	ferns	and	vines
他	去	向上	在	这	边	的	这	溪流	,	推动	通过	这	蕨类植物	和	藤蔓

.

:
.

他走到溪边，拨开蕨类植物和藤蔓。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [sneɪk] [slɪd] ['ekspɜːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

A	golden	snake	slid	expertly	out	of	his	path	.
一个	金的	蛇	滑行	熟练地	出去	的	他的	小路	.

一条金蛇灵巧地从他面前滑开。

['sʌmθɪŋ] [glɪntid] [ə'hed] , ['sʌmθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːnz] .

Something	glinted	ahead	,	something	sparkling	through	the	ferns	.
某物	闪闪发光	前方	,	某物	闪闪发光	通过	这	蕨类植物	.

前方有什么东西闪闪发光，有什么东西透过蕨类植物闪烁着光芒。

['wɔːtər] .

Water	.
水	.

水。

[ə; eɪ] [puːl] .

A	pool	.
一个	水池	.

游泳池。

[hiː; hi] ['hɜːrid] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] .

He	hurried	,	pushing	the	vines	aside	and	stepping	out	,	leaving	them	behind	.
他	慌忙	,	推动	这	藤蔓	旁边	和	步进	出去	,	离开	他们	在后面	.

他匆匆忙忙地拨开藤蔓，走了出去，把他们留在了身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

He	was	standing	on	the	edge	of	a	pool	,
他	曾是	常设	在	这	边缘	的	一个	水池	,

他当时站在泳池边上，

[ə; eɪ] [diːp] [puːl] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [greɪ] ['rɑːks] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

a	deep	pool	sunk	in	a	hollow	of	grey	rocks	,	surrounded	by	ferns	and	vines	.
一个	深的	水池	沉没	在	一个	空洞的	的	灰色的	岩石	,	包围	经过	蕨类植物	和	藤蔓	.

一个深水池位于灰色岩石的凹陷处，周围环绕着蕨类植物和藤蔓。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl]

The	water	was	clear	and	bright	,	and	in	motion	,	flowing	in	a	waterfall
这	水	曾是	清除	和	明亮的	,	和	在	运动	,	流动	在	一个	瀑布

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

at	the	far	end	.
在	这	远的	结尾	.

水质清澈明亮，奔流不息，在远处形成瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

It	was	beautiful	,	and	he	stood	watching	,	marveling	at	it	,	the
它	曾是	美丽的	,	和	他	站立	观看	,	惊叹	在	它	,	这

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

undisturbed	quality	of	it	.
未受干扰	质量	的	它	.

它很美，他站在那里凝视着，惊叹于它未经破坏的品质。

[ʌn'tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Untouched	,	it	was	.
未受触碰	,	它	曾是	.

它完好无损。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] , ['prɑːbəbli] .

Just	as	it	had	always	been	,	probably	.
只是	作为	它	有	总是	到过	,	大概	.

或许一直都是这样吧。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪg'zɪstɪd] .

As	long	as	the	asteroid	existed	.
作为	长的	作为	这	小行星	存在	.

只要这颗小行星存在。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	he	the	first	to	see	it	?
曾是	他	这	第一的	到	看	它	?

他是第一个发现它的人吗?

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['hɪd(ə)n] , [soʊ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['fɝːnz] .

It	was	so	hidden	,	so	concealed	by	the	ferns	.
它	曾是	所以	隐	,	所以	暗	经过	这	蕨类植物	.

它藏得真隐蔽，完全被蕨类植物遮盖住了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .

It	gave	him	a	strange	feeling	,	a	feeling	almost	of	ownership	.
它	给予	他	一个	奇怪的	感觉	,	一个	感觉	几乎	的	所有权	.

这让他产生了一种奇怪的感觉，一种近乎占有的感觉。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['wɔːtər] .

He	stepped	down	a	little	toward	the	water	.
他	步	向下	一个	小的	朝向	这	水	.

他朝水边走了几步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

And	it	was	then	he	noticed	her	.
和	它	曾是	然后	他	注意到	她	.

就在那时，他注意到了她。

[ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [puːl] , ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər]

The	girl	was	sitting	on	the	far	edge	of	the	pool	,	staring	down	into	the	water
这	女孩	曾是	坐着	在	这	远的	边缘	的	这	水池	,	凝视	向下	进入	这	水

,

;

,

女孩坐在泳池边，凝视着池水。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [drɔːn] - [ʌp] [niː] .

resting	her	head	on	one	drawn	-	up	knee	.
休息	她	头	在	一	绘制	-	向上	膝盖	.

她将头枕在蜷起的一条腿上的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

She	had	been	bathing	;	he	could	see	that	at	once	.
她	有	到过	洗澡	;	他	可以	看	那	在	一次	.

她刚洗过澡，他一眼就看出来了。

[hɜːr; hər] ['kɑːpəri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌn] .

Her	coppery	body	was	still	wet	and	glistening	with	moisture	,	sparkling	in	the	sun	.
她	铜色	身体	曾是	仍然	湿的	和	闪闪发光	和	水分	,	闪闪发光	在	这	太阳	.

她古铜色的肌肤依然湿润，泛着水光，在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

She	had	not	seen	him	.
她	有	不是	已见	他	.

她没见过他。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	stopped	,	holding	his	breath	,	watching	her	.
他	停止	,	保持	他的	气息	,	观看	她	.

他停了下来，屏住呼吸，注视着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] , ['veri] ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [ðæt] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

She	was	lovely	,	very	lovely	,	with	long	dark	hair	that	wound	around	her
她	曾是	迷人的	,	非常	迷人的	,	和	长的	黑暗的	头发	那	伤口	大约	她

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

shoulders	and	arms	.
肩膀	和	武器	.

她很漂亮，非常漂亮，有着一头乌黑的长发，缠绕在她的肩膀和手臂上。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][slɪm] , ['veri] ['slendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌp(ə)l] [greɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ster] ,

Her	body	was	slim	,	very	slender	,	with	a	supple	grace	to	it	that	made	him	stare	,
她	身体	曾是	苗条的	,	非常	苗条	,	和	一个	柔软	优雅	到	它	那	制成	他	盯	,

她身材苗条，非常纤细，举手投足间透着一种柔美的气质，让他不由自主地盯着看。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'nætəmi] .

accustomed	as	he	was	to	various	forms	of	anatomy	.
习惯	作为	他	曾是	到	各种各样的	表格	的	解剖学	.

他对各种解剖结构都非常熟悉。

[haʊ] ['saɪlənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	silent	she	was	!
如何	沉默的	她	曾是	!

她多么沉默啊！

['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

Silent	and	unmoving	,	staring	down	at	the	water	.
沉默的	和	不动	,	凝视	向下	在	这	水	.

静静地，一动不动，凝视着水面。

[taɪm] [pæst] , [streɪndʒ] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] .

Time	passed	,	strange	,	unchanging	time	,	as	he	watched	the	girl	.
时间	通过了	,	奇怪的	,	不变	时间	,	作为	他	观看	这	女孩	.

他注视着那个女孩，时间流逝，奇怪的、不变的时间。

[taɪm] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['siːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['sterɪŋ] ['ɪntuː]

Time	might	even	have	ceased	,	with	the	girl	sitting	on	the	rock	staring	into
时间	可能	甚至	有	停止	,	和	这	女孩	坐着	在	这	岩石	凝视	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

时间仿佛静止了，女孩坐在岩石上，凝视着水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [greɪt] ['fɝːnz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	rows	of	great	ferns	behind	her	,	as	rigid	as	if	they
和	这	行	的	伟大的	蕨类植物	在后面	她	,	作为	死板的	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] .

had	been	painted	there	.
有	到过	绘	那里	.

她身后是一排排高大的蕨类植物，笔直挺拔，仿佛是画上去的一样。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] .

All	at	once	the	girl	looked	up	.
全部	在	一次	这	女孩	看起来	向上	.

女孩突然抬起头来。

['hærɪs] ['ʃɪftɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] .

Harris	shifted	,	suddenly	conscious	of	himself	as	an	intruder	.
哈里斯	转移	,	突然	有意识的	的	他自己	作为	一个	入侵者	.

哈里斯动了动，突然意识到自己是个闯入者。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .

He	stepped	back	.
他	步	后退	.

他后退了一步。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	I'm	sorry	,	"	he	murmured	.
"	我是	对不起	,	"	他	低声说道	.

“对不起，”他低声说道。

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] .

"	I'm	from	the	Garrison	.
"	我是	从	这	驻军	.

“我来自驻军。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	didn't	mean	to	come	poking	around	.
我	没有	意思是	到	来	戳	大约	.

我不是故意要来这里窥探的。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	She	nodded	without	speaking	.
"	她	点头	没有	请讲	.

她没有说话，只是点了点头。

" [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ?

"	You	don't	mind	?
"	你	不	头脑	?

你不介意吗?

" ['hærɪs] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	Harris	asked	presently	.
"	哈里斯	问	目前	.

哈里斯立即问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['terən] !

"	So	she	spoke	Terran	!
"	所以	她	辐	泰伦	!

“所以她会说泰拉语！”

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

He	moved	a	little	toward	her	,	around	the	side	of	the	pool	.
他	已搬	一个	小的	朝向	她	,	大约	这	边	的	这	水池	.

他绕到泳池边，朝她走了一小段路。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	hope	you	don't	mind	my	bothering	you	.
"	我	希望	你	不	头脑	我的	烦人	你	.

希望您不介意我打扰您。

[aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['veri] [lɔːŋ] .

I	won't	be	on	the	asteroid	very	long	.
我	惯于	是	在	这	小行星	非常	长的	.

我不会在小行星上待很久。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [deɪ] [hɪr] .

This	is	my	first	day	here	.
这	是	我的	第一的	天	这里	.

这是我第一天来这里。

[aɪ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['terə] .

I	just	arrived	from	Terra	.
我	只是	到达的	从	泰拉	.

我刚从Terra过来。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	She	smiled	faintly	.
"	她	微笑	淡淡的	.

她淡淡地笑了笑。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

"	I'm	a	doctor	.
"	我是	一个	医生	.

“我是一名医生。”

['henri] ['hærɪs] .
Henry Harris .
亨利 哈里斯 .

亨利·哈里斯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði][slɪm] ['kɑːpəri] ['bɑːdi] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" He looked down at her , at the slim coppery body , gleaming in the
" 他 看起来 向下 在 她 , 在 这 苗条的 铜色 身体 , 闪闪发光 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

他低头看着她，看着她那纤细的、古铜色的身躯，在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ][feɪnt] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [θaɪz] .
a faint sheen of moisture on her arms and thighs .
一个 头晕的 光泽 的 水分 在 她 武器 和 大腿 .

她的手臂和大腿上泛着一层淡淡的水光。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
" You might be interested in why I'm here .
" 你 可能 是 感兴趣的 在 为什么 我是 这里 .

“你或许会想知道我为什么会在这里。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][help][ˌem 'iː] .
" Maybe you can even help me .
" 或许 你 能 甚至 帮助 我 .

“或许你还能帮帮我。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She looked up a little .
" 她 看起来 向上 一个 小的 .

她微微抬起头。

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?
" Would you like to help me ?
" 会 你 喜欢 到 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good .**
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?
Mind if I sit down ?
头脑 如果 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] .
" **He looked around and found himself a flat rock .**
" 他 看起来 大约 和 成立 他自己 一个 平坦的 岩石 .

他环顾四周，发现自己身处一块平坦的岩石上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sloʊli] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
He sat down slowly , facing her .
他 卫星 向下 缓慢地 , 面向 她 .

他缓缓坐下，面对着她。

" ['sɪgəret] ? "
" **Cigarette ? "**
" 卷烟 ? "

“香烟？”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn] .
" **Well , I'll have one .**
" 出色地，患病的 有 一 .

“好吧，我要一个。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **He lit up , taking a deep breath .**
" 他 点燃向上 , 采取 一个 深的 气息 .

他顿时来了精神，深吸了一口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] .
" **You see , we have a problem at the Garrison .**
" 你 看 , 我们 有 一个 问题 在 这 驻军 .

“你看，我们在驻军那里遇到了问题。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
Something has been happening to some of the men , and it seems
某物 有 到过 发生 到 一些 的 这 男人 , 和 它 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['spredɪŋ] .
to be spreading .
到 是 传播 .

有些男人身上发生了一些事情，而且这种情况似乎正在蔓延。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]
We have to find out what causes it or we won't be able to run the
我们 有 到 寻找 出去 什么 原因 它 或者 我们 惯于 是 有能力的 到 跑步 这
['gærɪsn] .
Garrison .
驻军 .

我们必须找出原因，否则我们将无法管理驻军。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	HE	waited	for	a	moment	.
"	他	等待	为了	一个	片刻	.

他等了一会儿。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .

She	nodded	slightly	.
她	点头	轻微地	.

她微微点了点头。

[haʊ] ['saɪlənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	silent	she	was	!
如何	沉默的	她	曾是	!

她多么沉默啊!

['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

Silent	and	unmoving	.
沉默的	和	不动	.

寂静无声，一动不动。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɝːnz] .

Like	the	ferns	.
喜欢	这	蕨类植物	.

就像蕨类植物一样。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	I've	been	able	to	find	out	a	few	things	from	them	,
"	出色地	,	我已经	到过	有能力的	到	寻找	出去	一个	很少	事物	从	他们	,

"嗯，我从他们那里了解到一些情况。"

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][stændz] [aʊt] .

and	one	very	interesting	fact	stands	out	.
和	一	非常	有趣的	事实	站立	出去	.

其中有一个非常有趣的事实尤为突出。

[ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] — [kɔːld] [ðə; ði]['paipəz][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

They	keep	saying	that	something	called	—	called	The	Pipers	are	responsible	for
他们	保持	说	那	某物	称为	—	称为	这	风笛手	是	负责任的	为了

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

their	condition	.
他们的	状况	.

他们一直说，某种叫做"吹笛人"的东西要为他们的现状负责。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['paipəz] [tɔːt] [ðem; ðəm] — " [hiː; hi] [stɑːpt] .

They	say	the	Pipers	taught	them	—	"	He	stopped	.
他们	说	这	风笛手	教授	他们	—	"	他	停止	.

他们说吹笛人教过他们——"他停了下来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [hæd; həd] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][dɑːrk] , [smɔːl] [feɪs] .

A	strange	look	had	flitted	across	her	dark	,	small	face	.
一个	奇怪的	看	有	飞掠	穿过	她	黑暗的	,	小的	脸	.

她黝黑的小脸上闪过一丝异样的神色。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['paipəz] ?

"	Do	you	know	the	Pipers	?
"	做	你	知道	这	风笛手	?

你认识风笛手乐队吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[ə'kju:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['flʌdɪd] ['oʊvər] ['hærɪs] .
Acute **satisfaction** **flooded** **over** **Harris** **.**
急性 满意 被淹 超过 哈里斯 .

哈里斯心中涌起强烈的满足感。

" [ju:; jʊ] [du:] ?
" **You** **do** **?**
" 你 做 ?

“你做?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [noʊ] .
I **was** **sure** **the** **natives** **would** **know** **.**
我 曾是 当然 这 本地人 会 知道 .

我确信当地人会知道。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .
" **He** **stood** **up** **again** **.**
" 他 站立 向上 再次 .

他又站了起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðə; ði] ['paipəz] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] .
" **I** **was** **sure** **they** **would** **,** **if** **the** **Pipers** **really** **existed** **.**
" 我 曾是 当然 他们 会 , 如果 这 风笛手 真的 存在 .

“我确信他们会这么做，如果风笛手们真的存在的话。”

[ðen] [ðeɪ] [du:] [ɪg'zɪst] , [du:] [ðeɪ] ? "
Then **they** **do** **exist** **,** **do** **they** **?** **"**
然后 他们 做 存在 , 做 他们 ? "

那它们确实存在，对吗?

" [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
" **They** **exist** **.**
" 他们 存在 .

它们确实存在。

" ['hærɪs] [fraund] .
" **Harris** **frowned** **.**
" 哈里斯 皱眉 .

哈里斯皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? "
" **And** **they're** **here** **,** **in** **the** **woods** **?** **"**
" 和 它们是 这里 , 在 这 树林 ? "

“他们就在这里，在树林里？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **He** **ground** **his** **cigarette** **out** **impatiently** **.**
" 他 地面 他的 卷烟 出去 不耐烦地 .

他不耐烦地把香烟掐灭了。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃæns] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ]
" You don't suppose there's any chance you could take me to them , do you
" 你 不 认为 有 任何 机会 你 可以 拿 我 到 他们 , 做 你
? "
? "
? "

"你觉得有没有可能带我去见他们？"

" [teɪk] [juː; jʊ] ? "
" Take you ? "
" 拿 你 ? "

"带你去吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .
I have this problem and I have to solve it .
我 有 这 问题 和 我 有 到 解决 它 .

我遇到了这个问题，我必须解决它。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [beɪs] [kə'mændər] [ɑːn] ['terə] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['bɪznəs]
You see , the Base Commander on Terra has assigned this to me , this business
你 看 , 这 根据 指挥官 在 泰拉 有 分配 这 到 我 , 这 商业
[ə'baʊt] [ðə; ði]['paipəz] .
about the Pipers .
关于 这 风笛手 .

你看，泰拉基地的指挥官把这件事，关于吹笛者的事，交给了我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .
It has to be solved .
它 有 到 是 已解决 .

这个问题必须解决。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .
And I'm the one assigned to the job .
和 我是 这 一 分配 到 这 工作 .

而我就是被指派执行这项工作的人。

[soʊ] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
So it's important to me to find them .
所以 它是 重要的 到 我 到 寻找 他们 .

所以对我来说，找到他们很重要。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" **Well , will you take me to them ?**
" 出色地 , 将要 你 拿 我 到 他们 ?

“那么，你能带我去见他们吗？”

" [ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The girl was silent .**
" 这 女孩 曾是 沉默的 .

女孩沉默不语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi][sæt] , ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst]
For a long time she sat , staring down into the water , resting her head against
为了 一个 长的 时间 她 卫星 , 凝视 向下 进入 这 水 , 休息 她 头 反对
[hɜːr; hər] [niː] .
her knee .
她 膝盖 .

她久久地坐着，低头凝视着水面，头靠在膝盖上。

['hærɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Harris began to become impatient .
哈里斯 开始 到 变得 不耐烦 .

哈里斯开始变得不耐烦了。

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['restɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] .
He fidgeted back and forth , resting first on one leg and then on the other .
他 坐立不安 后退 和 前进 , 休息 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 .

他坐立不安，一会儿用一条腿支撑身体，一会儿又换到另一条腿上。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Well , will you ?**
" 出色地 , 将要 你 ?

“那么，你会吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **he said again .**
" 他 说 再次 .

他又说了一遍。

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðiː] [hoʊl] ['gærɪsn] .
" **It's important to the whole Garrison .**
" 它是 重要的 到 这 所有的 驻军 .

“这对整个驻军来说都很重要。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" **He felt around in his pockets .**
" 他 毛毡 大约 在 他的 口袋 .

他摸索着在口袋里翻找。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Maybe I could give you something .**
" 或许 我 可以 给 你 某物 .

或许我可以给你点什么。

[wʌt] [duː][aɪ][hæv; həv] . . . .
What do I have . . . .
什么 做 我 有 . . . .

我有什么.....

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] .
" He brought out his lighter .
" 他 带来 出去 他的 打火机 .

他拿出了打火机。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['laɪtər] .
" I could give you my lighter .
" 我 可以 给 你 我的 打火机 .

我可以把我的打火机给你。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [ʌp] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , ['greɪsfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːr] ['efərt] .
" The girl stood up , rising slowly , gracefully , without motion or effort .
" 这 女孩 站立 向上 , 上升 缓慢地 , 优雅地 , 没有 运动 或者 努力 .

女孩站了起来，动作缓慢而优雅，毫不费力。

['hærɪs] - [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
Harris ' mouth fell open .
哈里斯 - 嘴 跌倒 打开 .

哈里斯张大了嘴。

[haʊ] ['sʌp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] !
How supple she was , gliding to her feet in a single motion !
如何 柔软 她 曾是 , 滑翔 到 她 脚 在 一个 单身的 运动 !

她身姿多么轻盈，一气呵成地站了起来！

[hiː; hi] [bliŋkt] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .
Without effort she had stood , seemingly without change .
没有 努力 她 有 站立 , 似乎 没有 改变 .

她毫不费力地站着，看起来似乎没有丝毫变化。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli]
All at once she was standing instead of sitting , standing and looking calmly
全部 在 一次 她 曾是 常设 反而 的 坐着 , 常设 和 寻找 平静地
[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

她突然不再坐着，而是站了起来，平静地看着他。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
her small face expressionless .
她 小的 脸 面无表情 .

她那张小脸毫无表情。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Will you ? " he said .
" 将要 你 ? " 他 说 .

“你愿意吗？”他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈfɝːnz] .
" She turned away , moving toward the row of ferns .
" 她 转向 离开 , 移动 朝向 这 排 的 蕨类植物 .

她转身走向那排蕨类植物。

[ˈhærɪs] [ˈfɑːloʊd] [ˈkwɪkli] , [ˈstʌmbliŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Harris followed quickly , stumbling across the rocks .
哈里斯 随后 迅速地 , 踉跄 穿过 这 岩石 .

哈里斯紧随其后，跌跌撞撞地走过岩石。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fine , " he said .
" 美好的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .
" Thanks a lot .
" 谢谢 一个 很多 .

“多谢。

[aɪm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ˈpaipəz] .
I'm very interested to meet these Pipers .
我是 非常 感兴趣的 到 见面 这些 风笛手 .

我非常想见见这些风笛手。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] ?
Where are you taking me , to your village ?
在哪里 是 你 采取 我 , 到 你的 村庄 ?

你要带我去哪里，去你的村子吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] ?
How much time do we have before nightfall ?
如何 很多 时间 做 我们 有 前 黄昏 ?

距离天黑还有多少时间?

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" The girl did not answer .
" 这 女孩 做过 不是 回答 .

女孩没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [ˈhærɪs] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp]
She had entered the ferns already , and Harris quickened his pace to keep
她 有 进入 这 蕨类植物 已经 , 和 哈里斯 加速 他的 步伐 到 保持
[frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
from losing her .
从 输 她 .

她已经走进了蕨丛中，哈里斯加快了脚步，以免跟丢她。

[haʊ] [ˈsaɪləntli][ʃiː; ʃi][glaidid] !
How silently she glided !
如何 默默 她 滑翔 !

她滑翔得多么悄无声息!

" [weɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Wait , " he called .
" 等待 , " 他 称为 .

“等等，”他喊道。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" Wait for me .
" 等待 为了 我 .

“等我。

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [slɪm][ænd; ənd] ['lʌvli] , ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [bæk] .

"	The	girl	paused	,	waiting	for	him	,	slim	and	lovely	,	looking	silently	back	.
"	这	女孩	暂停	,	等待	为了	他	,	苗条的	和	迷人的	,	寻找	默默	后退	.

"女孩停下脚步，等着他，她身材苗条，容貌姣好，默默地回头望着他。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɝːnz] , ['hʌriŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

He	entered	the	ferns	,	hurrying	after	her	.
他	进入	这	蕨类植物	,	匆忙	后	她	.

他钻进蕨丛，急忙追了上去。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !

"	WELL	,	I'll	be	damned	!
"	出色地	,	患病的	是	该死的	!

"我的天哪！"

" [kə'mændər] [kɑːks] [sed] .

"	Commander	Cox	said	.
"	指挥官	考克斯	说	.

考克斯指挥官说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['dɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

"	It	sure	didn't	take	you	long	.
"	它	当然	没有	拿	你	长的	.

"你可真没花多少时间。"

" [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	He	leaped	down	the	steps	two	at	a	time	.
"	他	跳跃	向下	这	步骤	二	在	一个	时间	.

他一次跳下两级台阶。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .

"	Let	me	give	you	a	hand	.
"	让	我	给	你	一个	手	.

让我来帮你一把。

" ['hærɪs] [grɪnd] , ['lʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['sjuːtkeisiz] .

"	Harris	grinned	,	lugging	his	heavy	suitcases	.
"	哈里斯	咧嘴一笑	,	搬运	他的	重的	行李箱	.

哈里斯咧嘴一笑，拖着沉重的行李箱。

[hiː; hi][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

He	set	them	down	and	breathed	a	sigh	of	relief	.
他	放	他们	向下	和	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

他放下它们，长舒了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	worth	it	,	"	he	said	.
"	它	不是	值得	它	,	"	他	说	.

"不值得，"他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] . "

"	I'm	going	to	give	up	taking	so	much	.	"
"	我是	去	到	给	向上	采取	所以	很多	.	"

"我打算不再服用那么多药了。"

" [kʌm] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

"	Come	on	inside	.
"	来	在	里面	.

进来吧。

['soʊldʒər] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .

Soldier	,	give	him	a	hand	.
士兵	,	给	他	一个	手	.

士兵，帮他一把。

" [ə; eɪ][pə'troʊlmən] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sju:tkeisiz] .

"	A	Patrolman	hurried	over	and	took	one	of	the	suitcases	.
"	一个	巡警	慌忙	超过	和	采取	一	的	这	行李箱	.

一名巡警匆匆走过来，拿走了其中一个行李箱。

[ðə; ði] [θri:] [men] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə] ['hærɪs] - ['kwɔ:rtərz] .

The	three	men	went	inside	and	down	the	corridor	to	Harris	'	quarters	.
这	三	男人	去	里面	和	向下	这	走廊	到	哈里斯	-	四分之一	.

三人进入屋内，沿着走廊来到哈里斯的房间。

['hærɪs] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊlmən] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] [ˌɪn'saɪd] .

Harris	unlocked	the	door	and	the	Patrolman	deposited	his	suitcase	inside	.
哈里斯	已解锁	这	门	和	这	巡警	已存	他的	手提箱	里面	.

哈里斯打开门，巡警把行李箱放了进去。

" [θæŋks] , " ['hærɪs] [sed] .

"	Thanks	,	"	Harris	said	.
"	谢谢	,	"	哈里斯	说	.

"谢谢，"哈里斯说。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	set	the	other	down	beside	it	.
他	放	这	其他	向下	旁	它	.

他把另一只放在旁边。

" [its] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	It's	good	to	be	back	,	even	for	a	little	while	.	"
"	它是	好的	到	是	后退	,	甚至	为了	一个	小的	尽管	.	"

"能回来真好，哪怕只是短暂的停留。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "

"	A	little	while	?	"
"	一个	小的	尽管	?	"

"稍等片刻？"

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['set(ə)l][maɪ] [ə'ferz] .

"	I	just	came	back	to	settle	my	affairs	.
"	我	只是	来了	后退	到	定居	我的	事务	.

我只是回来处理一些事情。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][waɪ] - [θri:] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

I	have	to	return	to	Y	-	3	tomorrow	morning	.	"
我	有	到	返回	到	是	-	3	明天	早晨	.	"

我明天早上必须回Y-3班。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ? "

"	Then	you	didn't	solve	the	problem	?	"
"	然后	你	没有	解决	这	问题	?	"

"那你并没有解决这个问题？"

" [aɪ] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	solved	it	,	but	I	haven't	cured	it	.
"	我	已解决	它	,	但	我	还没有	治愈	它	.

"我解决了这个问题，但我还没有治愈它。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][get][tu:; tə][wɜ:rk] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'm	going	back	and	get	to	work	right	away	.
我是	去	后退	和	得到	到	工作	正确的	离开	.

我这就回去工作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "

There's	a	lot	to	be	done	.	"
有	一个	很多	到	是	完毕	.	"

还有很多事情要做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	But	you	found	out	what	it	is	?	"
"	但	你	成立	出去	什么	它	是	?	"

“但是你查清楚是什么了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][men] [sed] .

It	was	just	what	the	men	said	.
它	曾是	只是	什么	这	男人	说	.

正如那些人所说。

[ðə; ði]['paipəz] . "

The	Pipers	.	"
这	风笛手	.	"

风笛手们。

" [ðə; ði]['paipəz][duː][ɪg'zɪst] ? "

"	The	Pipers	do	exist	?	"
"	这	风笛手	做	存在	?	"

“风笛手乐队真的存在吗？”

" [jes] . " ['hærɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Yes	.	"	Harris	nodded	.
"	是的	.	"	哈里斯	点头	.

“是的。”哈里斯点点头。

" [ðeɪ] [duː][ɪg'zɪst] .

"	They	do	exist	.
"	他们	做	存在	.

它们确实存在。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

"	He	removed	his	coat	and	put	it	over	the	back	of	the	chair	.
"	他	已移除	他的	外套	和	放	它	超过	这	后退	的	这	椅子	.

他脱下外套，搭在椅背上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Then	he	went	to	the	window	and	let	it	down	.
然后	他	去	到	这	窗户	和	让	它	向下	.

然后他走到窗边，把帽子放了下来。

[wɔːrm] [sprɪŋ] [er] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Warm	spring	air	rushed	into	the	room	.
温暖的	春天	空气	匆忙	进入	这	房间	.

温暖的春风涌入房间。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['liːnɪŋ] [bæk] .

He	settled	himself	on	the	bed	,	leaning	back	.
他	定居	他自己	在	这	床	,	倾斜	后退	.

他向后靠在床上。

" [ðə; ði]['paipəz][ɪg'zɪst] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [kruː] !

"	The	Pipers	exist	,	all	right	—	in	the	minds	of	the	Garrison	crew	!
"	这	风笛手	存在	,	全部	正确的	—	在	这	思想	的	这	驻军	全体人员	!

“风笛手们确实存在——在驻军船员的脑海中！”

[tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði]['paipəz][ɑːr; ər]['riːəl] .

To	the	crew	,	the	Pipers	are	real	.
到	这	全体人员	,	这	风笛手	是	真实的	.

对船员来说，Piper 是真实存在的。

[ðə; ði] [kruː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	crew	created	them	.
这	全体人员	创建	他们	.

船员们创造了它们。

[its] [ə; eɪ] [mæs] [hɪp'noʊsɪs] , [ə; eɪ] [gruːp] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

It's	a	mass	hypnosis	,	a	group	projection	,	and	all	the	men	there	have	it
它是	一个	大量的	催眠	,	一个	团体	投影	,	和	全部	这	男人	那里	有	它

, [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'griː] . "

,	to	some	degree	.	"
,	到	一些	程度	.	"

这是一种集体催眠，一种群体投射，在场的所有男人在某种程度上都受到了影响。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrt] ? "

"	How	did	it	start	?	"
"	如何	做过	它	开始	?	"

“它是怎么开始的？”

" [ðoʊz] [men] [ɑːn] [waɪ] - [θriː] [wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skɪld] , ['haɪli] -

"	Those	men	on	Y	-	3	were	sent	there	because	they	were	skilled	,	highly	-
"	那些	男人	在	是	-	3	是	发送	那里	因为	他们	是	熟练	,	高度	-

[treɪnd] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlәti] .

trained	men	with	exceptional	ability	.
受过训练	男人	和	非凡的	能力	.

“Y-3 上的那些人被派到那里，是因为他们是技术娴熟、训练有素、能力出众的人。”

[ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪv] [bɪn] [sku:ld] [baɪ] [kəm'pleks] ['mɑːdərn] [sə'saɪəti] , [fæst] ['tempoʊ] [ænd; ənd]

All	their	lives	they've	been	schooled	by	complex	modern	society	,	fast	tempo	and
全部	他们的	生活	他们有	到过	受过教育	经过	复杂的	现代的	社会	,	快速地	速度	和

[haɪ] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] .

high	integration	between	people	.
高的	一体化	之间	人们	.

他们一生都在复杂的现代社会、快节奏的生活和高度融合的人际关系中成长。

['kɑːnstənt] ['preʃər] [tɔːrd] [sʌm; səm] [goʊl] , [sʌm; səm] [dʒɑːb] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Constant	pressure	toward	some	goal	,	some	job	to	be	done	.
持续的	压力	朝向	一些	目标	,	一些	工作	到	是	完毕	.

不断向着某个目标、某个待完成的任务施加压力。

" [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [pʊt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ]

"	Those	men	are	put	down	suddenly	on	an	asteroid	where	there	are	natives	living
"	那些	男人	是	放	向下	突然	在	一个	小行星	在哪里	那里	是	本地人	活的

[ðə; ði] [moʊst] ['prɪmətɪv] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

the	most	primitive	of	existence	,
这	最多	原始	的	存在	,

“这些人突然被投放到一颗小行星上，那里居住着过着最原始生活的土著居民。”

[kəm'pliːtli] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

completely	vegetable	lives	.
完全地	蔬菜	生活	.

完全的植物性生活。

[noʊ] ['kɑːnsept] [ʌv; əv] [goʊl] , [noʊ] ['kɑːnsept] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [hens] [noʊ] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [plæn] .

No	concept	of	goal	,	no	concept	of	purpose	,	and	hence	no	ability	to	plan	.
不	概念	的	目标	,	不	概念	的	目的	,	和	因此	不	能力	到	计划	.

没有目标概念，没有目的概念，因此也没有计划能力。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['sliːpɪŋ] ,

The	natives	live	the	way	the	animals	live	,	from	day	to	day	,	sleeping	,
这	本地人	居住	这	方式	这	动物	居住	,	从	天	到	天	,	睡眠	,

当地居民的生活方式与动物无异，日复一日，睡觉。

['pɪkɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
picking food from the trees .
挑选 食物 从 这 树木 .

从树上采摘食物。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdn] - [ʌv; əv] - ['iːdn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] [ɔːr]['kɑːnflɪkt] . "
A kind of Garden - of - Eden existence , without struggle or conflict . "
一个 种类 的 花园 - 的 - 伊甸园 存在 , 没有 斗争 或者 冲突 . "

一种如同伊甸园般的生活，没有挣扎，没有冲突。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [kruːz] [siːz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Each of the Garrison crew sees the natives and unconsciously thinks of his
" 每个 的 这 驻军 全体人员 看到 这 本地人 和 不知不觉 思考 的 他的
[oʊn] ['ɜːrli] [laɪf] ,
own early life ,
自己的 早期的 生活 ,

“驻军号上的每个船员看到土著居民，都会不自觉地想起自己的早年生活。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wʌrɪs] , [noʊ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,
when he was a child , when he had no worries , no responsibilities ,
什么时候 他 曾是 一个 孩子 , 什么时候 他 有 不 担忧 , 不 职责 ,
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd]['mɑːdərn][sə'saɪəti] .
before he joined modern society .
前 他 加入 现代的 社会 .

在他还是孩子的时候，在他无忧无虑、没有责任的时候，在他加入现代社会之前。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
A baby lying in the sun .
一个 婴儿 说谎 在 这 太阳 .

一个婴儿躺在阳光下。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][æd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm'self] !
" But he can't admit this to himself !
" 但 他 不能 承认 这 到 他自己 !

但他无法向自己承认这一点!

[hiː; hi][kɑːnt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
He can't admit that he might want to live like the natives ,
他 不能 承认 那 他 可能 想 到 居住 喜欢 这 本地人 ,

他无法承认自己可能想像当地人一样生活。

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .
to lie and sleep all day .
到 说谎 和 睡觉 全部 天 .

整天躺着睡觉。

[soʊ][hiː; hi] [in'vents] [ðə; ði]['paipəz] ,
So he invents The Pipers ,
所以 他 发明 这 风笛手 ,

于是他虚构了“吹笛人”乐队，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [gruːp] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [huː] [træp][hɪm; ɪm] ,

the	idea	of	a	mysterious	group	living	in	the	woods	who	trap	him	,
这	主意	的	一个	神秘	团体	活的	在	这	树林	WHO	陷阱	他	,

一个神秘组织居住在森林里，并设下陷阱困住了他的想法，

[liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

lead	him	into	their	kind	of	life	.
带领	他	进入	他们的	种类	的	生活	.

把他带入他们那种生活。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [nɑːt][hɪm'self] .

Then	he	can	blame	them	,	not	himself	.
然后	他	能	责备	他们	,	不是	他自己	.

这样他就可以责怪别人，而不是责怪自己。

[ðeɪ] - [tiːtʃ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . "

They	'	teach	'	him	to	become	a	part	of	the	woods	.	"
他们	-	教	-	他	到	变得	一个	部分	的	这	树林	.	"

他们"教导"他如何融入森林。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

[hæv; həv][ðə; ði] [wʊdz] [bəːnd] ? "

Have	the	woods	burned	?	"
有	这	树林	烧伤	?	"

树林烧毁了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Harris	shook	his	head	.
"	哈里斯	摇晃	他的	头	.

哈里斯摇了摇头。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] .

"	That's	not	the	answer	;	the	woods	are	harmless	.
"	那就是	不是	这	回答	;	这	树林	是	无害	.

"这不是答案；树林是无害的。"

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

The	answer	is	psychotherapy	for	the	men	.
这	回答	是	心理治疗	为了	这	男人	.

答案是给男性患者进行心理治疗。

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

That's	why	I'm	going	right	back	,	so	I	can	begin	work	.
那就是	为什么	我是	去	正确的	后退	,	所以	我	能	开始	工作	.

这就是我为什么马上回去开始工作的原因。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['paipəz][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

They've	got	to	be	made	to	see	that	the	Pipers	are	inside	them	,
他们有	得到	到	是	制成	到	看	那	这	风笛手	是	里面	他们	,

必须让他们明白，吹笛者就在他们内心深处。

[ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

their	own	unconscious	voices	calling	to	them	to	give	up	their	responsibilities	.
他们的	自己的	无意识	声音	呼叫	到	他们	到	给	向上	他们的	职责	.

他们潜意识里的声音在呼唤他们放弃自己的责任。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['paipəz] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt]

They've	got	to	be	made	to	realize	that	there	are	no	Pipers	,	at	least	,	not
他们有	得到	到	是	制成	到	意识到	那	那里	是	不	风笛手	,	在	至少	,	不是

[ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] .

outside	themselves	.
外部	他们自己	.

必须让他们意识到，世上没有吹笛人，至少在他们自己之外没有。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniwʌn] .

The	woods	are	harmless	and	the	natives	have	nothing	to	teach	anyone	.
这	树林	是	无害	和	这	本地人	有	没有什么	到	教	任何人	.

森林是无害的，当地居民也没有什么可以教给别人的。

[ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['sævidʒiz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

They're	primitive	savages	,	without	even	a	written	language	.
它们是	原始	野蛮人	,	没有	甚至	一个	书面	语言	.

他们是原始野蛮人，甚至连文字都没有。

[wɪə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['gærɪsn] [ʌv; əv][men] [huː] [wɑːnt]

We're	seeing	a	psychological	projection	by	a	whole	Garrison	of	men	who	want
是	看到	一个	心理	投影	经过	一个	所有的	驻军	的	男人	WHO	想

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

to	lay	down	their	work	and	take	it	easy	for	a	while	.
到	躺	向下	他们的	工作	和	拿	它	简单的	为了	一个	尽管	.

我们看到的是整个驻军士兵的一种心理投射，他们想要放下工作，好好休息一段时间。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	room	was	silent	.
"	这	房间	曾是	沉默的	.

房间里一片寂静。

" [aɪ] [siː] , " [kɑːks] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I	see	,	"	Cox	said	presently	.
"	我	看	,	"	考克斯	说	目前	.

"我明白了，"考克斯随即说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] .

"	Well	,	it	makes	sense	.
"	出色地	,	它	制作	感觉	.

"嗯，这很有道理。"

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	got	to	his	feet	.
"	他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] . "

"	I	hope	you	can	do	something	with	the	men	when	you	get	back	.	"
"	我	希望	你	能	做	某物	和	这	男人	什么时候	你	得到	后退	.	"

"我希望你回去后能和这些人一起做点什么。"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tuː] , " ['hærɪs] [ə'griːd] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	Harris	agreed	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	哈里斯	同意	.

"我也希望如此，"哈里斯表示赞同。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

"	And	I	think	I	can	.
"	和	我	思考	我	能	.

"而且我认为我可以。"

['æftər][ɔ:l] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər][self] - [ə'wernəs] .

After	all	,	it's	just	a	question	of	increasing	their	self	-	awareness	.
后	全部	,	它是	只是	一个	问题	的	增加	他们的	自己	-	意识	.

归根结底，这只是提高他们自我意识的问题。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['paipəz] [wɪl] ['vænɪʃ] .

When	they	have	that	the	Pipers	will	vanish	.
什么时候	他们	有	那	这	风笛手	将要	消失	.

当他们拥有了那个之后，吹笛人就会消失。

" [kɑ:ks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Cox	nodded	.
"	考克斯	点头	.

考克斯点了点头。

" [wel] , [ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌn'pækiŋ] , [dɑ:k] .

"	Well	,	you	go	ahead	with	your	unpacking	,	Doc	.
"	出色地	,	你	去	前方	和	你的	拆包	,	医生	.

“好吧，医生，你继续拆箱吧。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] .

I'll	see	you	at	dinner	.
患病的	看	你	在	晚餐	.

晚餐见。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] , [tə'mɑ:roʊ] . "

And	maybe	before	you	leave	,	tomorrow	.	"
和	或许	前	你	离开	,	明天	.	"

也许在你明天离开之前。”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

" ['hærɪs] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mændər] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] .

"	HARRIS	opened	the	door	and	the	Commander	went	out	into	the	hall	.
"	哈里斯	打开	这	门	和	这	指挥官	去	出去	进入	这	大厅	.

哈里斯打开门，指挥官走了出去，来到大厅里。

['hærɪs] [kloʊzd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

Harris	closed	the	door	after	him	and	then	went	back	across	the	room	.
哈里斯	关闭	这	门	后	他	和	然后	去	后退	穿过	这	房间	.

哈里斯在他身后关上门，然后穿过房间走回去。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

He	looked	out	the	window	for	a	moment	,	his	hands	in	his	pockets	.
他	看起来	出去	这	窗户	为了	一个	片刻	,	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插在口袋里，望着窗外看了一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ku:l] .

It	was	becoming	evening	,	the	air	was	turning	cool	.
它	曾是	成为	晚上	,	这	空气	曾是	转弯	凉爽的	.

夜幕降临，空气变得凉爽起来。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,

The	sun	was	just	setting	as	he	watched	,
这	太阳	曾是	只是	环境	作为	他	观看	,

他看着太阳缓缓落山。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .

disappearing	behind	the	buildings	of	the	city	surrounding	the	hospital	.
消失	在后面	这	建筑物	的	这	城市	周围	这	医院	.

消失在环绕医院的城市建筑群后。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [daʊn] .

He	watched	it	go	down	.
他	观看	它	去	向下	.

他眼睁睁地看着它倒下。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['sjuːtkeisiz] .

Then	he	went	over	to	his	two	suitcases	.
然后	他	去	超过	到	他的	二	行李箱	.

然后他走到他的两个行李箱旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] .

He	was	tired	,	very	tired	from	his	trip	.
他	曾是	疲劳的	,	非常	疲劳的	从	他的	旅行	.

他很累，旅途劳顿让他非常疲惫。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	great	weariness	was	beginning	to	descend	over	him	.
一个	伟大的	疲劳	曾是	开始	到	下降	超过	他	.

他开始感到极度疲惫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [soʊ] ['terəbli] ['meni] .

There	were	so	many	things	to	do	,	so	terribly	many	.
那里	是	所以	许多	事物	到	做	,	所以	可怕	许多	.

要做的事情太多了，多得可怕。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɔːl] ?

How	could	he	hope	to	do	them	all	?
如何	可以	他	希望	到	做	他们	全部	?

他怎么可能全部完成呢?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

Back	to	the	asteroid	.
后退	到	这	小行星	.

回到小行星上。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

And	then	what	?
和	然后	什么	?

然后呢?

[hiː; hi] [jɔːnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] .

He	yawned	,	his	eyes	closing	.
他	打哈欠	,	他的	眼睛	结束	.

他打了个哈欠，闭上了眼睛。

[haʊ] ['sliːpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	sleepy	he	was	!
如何	困	他	曾是	!

他好困啊!

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][bed] .

He	looked	over	at	the	bed	.
他	看起来	超过	在	这	床	.

他瞥了一眼床。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] .

Then	he	sat	down	on	the	edge	of	it	and	took	his	shoes	off	.
然后	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	它	和	采取	他的	鞋	离开	.

然后他坐在桌边，脱掉了鞋子。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

So	much	to	do	,	the	next	day	.
所以	很多	到	做	,	这	下一个	天	.

第二天要做的事情太多了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	put	his	shoes	in	the	corner	of	the	room	.
他	放	他的	鞋	在	这	角落	的	这	房间	.

他把鞋子放在房间角落里。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] , [ˌʌn'snæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sjuːtkeisiz] .

Then	he	bent	over	,	unsnapping	one	of	the	suitcases	.
然后	他	弯曲	超过	,	解开	一	的	这	行李箱	.

然后他弯下腰，解开了其中一个行李箱的扣子。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

He	opened	the	suitcase	.
他	打开	这	手提箱	.

他打开了行李箱。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['gʌnisæk] .

From	it	he	took	a	bulging	gunnysack	.
从	它	他	采取	一个	凸起	麻袋	.

他从里面掏出一个鼓鼓囊囊的麻袋。

['kerfəli] , [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Carefully	,	he	emptied	the	contents	of	the	sack	out	on	the	floor	.
小心	,	他	清空	这	内容	的	这	解雇	出去	在	这	地面	.

他小心翼翼地把袋子里的东西倒在地板上。

[dɜːrt] , [rɪtʃ] [sɔːft][dɜːrt] .

Dirt	,	rich	soft	dirt	.
污垢	,	富有的	柔软的	污垢	.

泥土，肥沃柔软的泥土。

[dɜːrt][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz][ðer; ðər] , [dɜːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli]

Dirt	he	had	collected	during	his	last	hours	there	,	dirt	he	had	carefully
污垢	他	有	集	期间	他的	最后的	小时	那里	,	污垢	他	有	小心

['gæðərd] [ʌp] .

gathered	up	.
聚集	向上	.

那是他生前最后几个小时收集的泥土，是他精心收集的泥土。

[wen] [ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	the	dirt	was	spread	out	on	the	floor	he	sat	down	in	the	middle	of	it
什么时候	这	污垢	曾是	传播	出去	在	这	地面	他	卫星	向下	在	这	中间	的	它

.

:

.

当泥土散落在地上时，他便坐在了泥土中央。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , ['liːnɪŋ] [bæk] .

He	stretched	himself	out	,	leaning	back	.
他	拉伸	他自己	出去	,	倾斜	后退	.

他伸展开身体，向后靠去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest]

When	he	was	fully	comfortable	he	folded	his	hands	across	his	chest
什么时候	他	曾是	完全	舒服的	他	折叠	他的	双手	穿过	他的	胸部

[ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	closed	his	eyes	.
和	关闭	他的	眼睛	.

他感到完全放松后，双手抱胸，闭上了眼睛。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] — [bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

So	much	work	to	do	—	But	later	on	,	of	course	.
所以	很多	工作	到	做	—	但	之后	在	,	的	课程	.

还有很多工作要做——当然，以后再说吧。

[tə'mɑːroʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

[haʊ] [wɔːrm][ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] . . . .
How **warm** **the** **dirt** **was** . . . .
如何 温暖的 这 污垢 曾是 . . . .

泥土真温暖……

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He **was** **sound** **asleep** **in** **a** **moment** .
他 曾是 声音 睡着了 在 一个 片刻 .

他很快就睡着了。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
This **etext** **was** **produced** **from** **Imagination** : **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 : 故事 的 科学 和 幻想
['februeri] - .
February **1953** .
二月 - .

本电子文本摘自《想象力：科学与幻想的故事》1953 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** . **S** . **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神